



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

- 第115/2000號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，以便作為提供資訊服務合同的簽署人 2762
- 第116/2000號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，以便作為出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合同的簽署人 2762
- 批示摘錄數份 2762

經濟財政司司長辦公室：

- 第62/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予身份證明局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變 2763
- 第63/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予經濟局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變 2763

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 115/2000, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços informativos. 2762
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2000, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa. .. 2762
- Extractos de despachos. 2762

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente. ... 2763
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente... 2763

第64/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予地球物理暨氣象局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2764	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2764
第65/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予行政暨公職局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2764	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2764
第66/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予大型建設協調辦公室的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2765	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete Coordenador de Empreendimentos, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2765
第67/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予財政局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2765	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2765
第68/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予博彩監察暨協調局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2766	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, mantendo inalterada a comissão administrativa desse fundo permanente.	2766
第69/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予地圖繪製暨地籍局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2766	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2766
第70/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予新聞局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2766	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2766
第71/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予司法警察局的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2767	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2767
第72/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予立法事務辦公室的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2767	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos Legislativos, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2767
第73/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予文化中心籌設委員會的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2768	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Comissão Instaladora do Centro Cultural, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2768
第74/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予法律翻譯辦公室的常設基金總金額，而有關該基金的行政委員會的組成則維持不變	2768	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para a Tradução Jurídica, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.	2768
第75/2000號經濟財政司司長批示，將若干權限授予一名學士，以便其作為澳門電貿股份有限公司的股東	2769	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2000, que delega competências num licenciado na qualidade de sócio da Transferência Electrónica de Dados — Macau, Edi Van, S.A.	2769

第76/2000號經濟財政司司長批示，委任澳門電寶股份有限公司董事長	2769	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2000, que nomeia o presidente do Conselho de Administração da Transferência Electronica de Dados — Macau, Edi Van, S.A.	2769
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份	2770	Extracto de despacho.	2770
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第34/SASC/2000號社會文化司司長批示，委任教育委員會一名成員	2770	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 34/SASC/2000, que designa um membro do Conselho de Educação.	2770
第35/SASC/2000號社會文化司司長批示，委任旅遊發展輔助委員會的成員	2770	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 35/SASC/2000, que nomeia os membros da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico.	2770
第36/SASC/2000號社會文化司司長批示，委任完善及推動高等教育關注委員會的成員	2771	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/SASC/2000, que designa os membros da Comissão de Acompanhamento para o Aperfeiçoamento e Desenvolvimento do Ensino Superior.	2771
批示摘錄一份	2771	Extracto de despacho.	2771
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份	2771	Extractos de despachos.	2771
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份	2772	Extracto de despacho.	2772
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份	2772	Extractos de despachos.	2772
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	2773	Extractos de despachos.	2773
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	2774	Extracto de despacho.	2774
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2774	Extractos de despachos.	2774
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄數份	2776	Extractos de despachos.	2776
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	2777	Extractos de despachos.	2777
立法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos Legislativos:	
批示摘錄一份	2777	Extracto de despacho.	2777
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄數份	2778	Extractos de deliberações.	2778
批示摘錄數份	2779	Extractos de despachos.	2779
聲明書一份	2781	Declaração.	2781
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄數份	2783	Extractos de deliberações.	2783

經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	2784	Extracto de despacho.	2784
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2784	Extractos de despachos.	2784
聲明書數份	2785	Declarações.	2785
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	2790	Extractos de despachos.	2790
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	2790	Extracto de despacho.	2790
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	2790	Extractos de despachos.	2790
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	2792	Extracto de despacho.	2792
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2792	Extractos de despachos.	2792
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份	2793	Extractos de despachos.	2793
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	2794	Extracto de despacho.	2794
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2794	Extractos de despachos.	2794
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	2795	Extractos de despachos.	2795
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	2796	Extractos de despachos.	2796
准照摘錄一份	2798	Extracto de licença.	2798
聲明書一份	2798	Declaração.	2798
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	2798	Extractos de despachos.	2798
聲明書一份	2800	Declaração.	2800
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	2800	Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
旅遊學院：		Extracto de despacho.	2800
批示摘錄數份	2801	Instituto de Formação Turística:	
土地工務運輸局：		Extractos de despachos.	2801
批示摘錄數份	2801	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
		Extractos de despachos.	2801

地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份	2802
政府船塢：	
批示摘錄數份	2802
郵電局：	
批示摘錄數份	2803
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份	2804
房屋局：	
批示摘錄數份	2804
環境委員會：	
批示摘錄數份	2805

政府機關通告及公告

行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	2806
臨時澳門市政局佈告：	
為填補特級助理技術員一缺，以有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2806
為填補一等文員一缺，以有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表	2807
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的一般晉升開考	2807
告示一則，關於更改一條街道的門牌編號	2809
告示一則，關於三條街道的命名	2809
臨時海島市政局佈告：	
通告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	2810
通告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	2811
經濟局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席督察五缺及一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告	2811

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	2802
Officinas Navais:	
Extractos de despachos.	2802
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	2803
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	2804
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	2804
Conselho do Ambiente:	
Extractos de despachos.	2805

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	2806
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	2806
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial.	2807
Concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	2807
Edital sobre a alteração de numeração policial de uma via pública.	2809
Edital sobre a designação de três vias públicas.	2809
Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
Aviso sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	2810
Aviso sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2811
Direcção dos Serviços de Economia:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de inspector principal e três de primeiro-oficial.	2811

統計暨普查局佈告：

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般開考的應考人成績表 2812

博彩監察暨協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、特級督察十缺、首席督察六缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2812

退休基金會佈告：

為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 2813

司法警察局佈告：

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 2814

衛生局佈告：

產科及婦科同等學歷/同等程度總評核試的應考人成績表 2814

旅遊局佈告：

更正為填補二高等級技術員四缺（市場學範疇三缺及社會科學範疇一缺）的一般入職開考的應考人成績表 2815

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2818

為填補一高等級技術員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2819

為填補一等技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2820

為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2820

公告一則，關於張貼為填補首席督察三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 2821

社會工作局佈告：

為填補行政及財政範疇二高等級技術員三缺的一般入職開考的應考人成績表 2821

為填補預防藥物依賴範疇二高等級技術員一缺的一般入職開考的應考人成績表 2823

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 2812

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, dez de inspector especialista, seis de inspector principal, e uma de oficial administrativo principal. 2812

Fundo de Pensões:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 2813

Polícia Judiciária:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 2814

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame final de equivalência/equiparação em obstetrícia e ginecologia. 2814

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa, rectificada, dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, três para as áreas de marketing, e uma de ciências sociais. 2815

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe... 2818

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe. 2819

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 1.ª classe. 2820

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. 2820

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de inspector principal. 2821

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 2821

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de prevenção da toxicod dependência. 2823

旅遊學院佈告：

為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 2824

政府船塢佈告：

為填補機械範疇二等技術輔導員一缺的一般入職開考的應考人成績表 2825

為填補電力範疇二等技術輔導員一缺的一般入職開考的應考人成績表 2825

為填補船舶建造範疇二等技術輔導員一缺的一般入職開考的應考人成績表 2826

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 2827

郵電局佈告：

一九九九年十二月三十一日澳門郵政儲金局的管理帳目 2828

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席氣象技術員一缺及一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 2833

房屋局佈告：

通告一則，關於公佈及張貼競投申請租住社會房屋入選者的確定名單 2833

公告及其他**Instituto de Formação Turística:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. 2824

Oficinas Navais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de mecânica. 2825

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de electricidade. 2825

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de construção naval. 2826

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de segundo-oficial. 2827

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Conta de gerência da Caixa Económica Postal, relativa a 31 de Dezembro de 1999. 2828

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2833

Instituto de Habitação:

Aviso sobre a publicação e a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para arrendamento de habitação social. 2833

Anúncios e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 115/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 115/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與“Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S. A. (葡萄牙新聞通訊社)”提供資訊服務合約。

Único. São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a Lusa — Agência de Notícias de Portugal, S.A., para a prestação de serviços informativos.

二零零零年六月十四日

14 de Junho de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 116/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 116/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與晨輝出版有限公司出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約。

Único. São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a sociedade denominada Tipografia Sinofare, Limitada, para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

二零零零年六月十四日

14 de Junho de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批示摘錄

Extractos de despachos

透過二零零零年五月二十三及三十日批示：

Por despachos de 23 e 30 de Maio de 2000, respectivamente:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、七款，以及第二十八條第一款b項的規定，修改張慕潔之散位合同為第一職階一等文員並續期一年，由二零零零年五月二十八日起生效。

Chang Mou Kite — renovado e alterado, por mais um ano, o contrato de assalariamento como primeiro-oficial, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2000.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條規定，Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira 在政府總部輔助部門擔任第三職階二等助理技術員的編制外合同，由二零零零年六月一日起續期一年。

透過行政長官二零零零年五月二十九日批示：

高展鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以編制外合同方式聘用其為行政長官辦公室第一職階二等高級技術員，為期兩年，二零零零年六月一日起生效。

二零零零年六月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 62/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第17/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予身份證明局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予身份證明局之常設基金總金額由澳門幣221,374.00元調整至澳門幣269,875.00元，而有關於該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 63/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第13/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予經濟局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira — renovado, por mais um ano, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2000.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Maio de 2000:

Kou Chin Hung — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2000.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação de MOP 221 374,00, para MOP 269 875,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 13/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予經濟局之常設基金總金額由澳門幣534,900.00元調整至澳門幣516,066.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 64/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第12/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予地球物理暨氣象局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予地球物理暨氣象局之常設基金總金額由澳門幣264,667.00元調整至澳門幣290,317.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 65/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第18/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予行政暨公職局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予行政暨公職局之常設基金總金額由澳門幣832,200.00元

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Economia de MOP 534 900,00 para MOP 516 066,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de MOP 264 667,00 para MOP 290 317,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública de

調整至澳門幣920,600.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 66/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年三月十日第27/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予大型建設協調辦公室之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予大型建設協調辦公室之常設基金總金額由澳門幣81,583.00元調整至澳門幣97,000.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 67/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月二十九日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年三月二十日第30/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予財政局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予財政局之常設基金總金額由澳門幣148,000.00元調整至澳門幣150,000.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

MOP 832 200,00 para MOP 920 600,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete Coordenador de Empreendimentos, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/SEF/2000, de 10 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2000, II Série, de 22 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete Coordenador de Empreendimentos de MOP 81 583,00 para MOP 97 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/SEF/2000, de 20 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2000, II Série, de 29 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças de MOP 148 000,00 para MOP 150 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 68/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第16/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予博彩監察暨協調局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予博彩監察暨協調局之常設基金總金額由澳門幣202,261.00元調整至澳門幣275,594.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 69/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月一日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月二十一日第23/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予地圖繪製暨地籍局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予地圖繪製暨地籍局之常設基金總金額由澳門幣100,166.00元調整至澳門幣101,000.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 70/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月一日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月二十一日第22/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予新

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos de MOP 202 261,00 para MOP 275 594,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 23/SEF/2000, de 21 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2000, II Série, de 1 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro de MOP 100 166,00 para MOP 101 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/SEF/2000, de 21 de Fevereiro, publicado no *Boletim Ofi-*

聞局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予新聞局之常設基金總金額由澳門幣363,433.00元調整至澳門幣372,100.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 71/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第11/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予司法警察局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予司法警察局之常設基金總金額由澳門幣462,030.00元調整至澳門幣500,000.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 72/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年三月十日第29/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予立法事務辦公室之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條

cial da RAEM n.º 9/2000, II Série, de 1 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social de MOP 363 433,00 para MOP 372 100,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária de MOP 462 030,00 para MOP 500 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos Legislativos, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/SEF/2000, de 10 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2000, II Série, de 22 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予立法事務辦公室之常設基金總金額由澳門幣189,576.00元調整至澳門幣184,076.00元，而有關於該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 73/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於四月十九日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年四月十一日第42/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予文化中心籌設委員會之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予文化中心籌設委員會之常設基金總金額由澳門幣102,830.00元調整至澳門幣130,000.00元，而有關於該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 74/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月二十九日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年三月二十日第31/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予法律翻譯辦公室之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予法律翻譯辦公室之常設基金總金額由澳門幣51,200.00元調整至澳門幣67,000.00元，而有關於該基金之行政委員會之組成

artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para os Assuntos Legislativos de MOP 189 576,00 para MOP 184 076,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Comissão Instaladora do Centro Cultural, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/SEF/2000, de 11 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2000, II Série, de 19 de Abril, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Comissão Instaladora do Centro Cultural de MOP 102 830,00 para MOP 130 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 74/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para a Tradução Jurídica, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/SEF/2000, de 20 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 13/2000, II Série, de 29 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete para a Tradução Jurídica de MOP 51 200,00 para

則維持不變。

二零零零年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 75/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款第二項、第12/2000號行政命令第一款以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款所載之規定，作出本批示。

一、由二零零零年二月二十八日開始，將所需職權授予李崇汾學士，代表澳門特別行政區政府以澳門電貿股份有限公司股東的身份出席該公司之股東會。

二、由李崇汾學士在委任日起至本批示公佈日期之間執行的行為均獲追認。

二零零零年六月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 76/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款第二項、第12/2000號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第二十一條第三款以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款所載之規定，作出本批示。

一、委任徐偉坤先生，代表澳門特別行政區政府，由二零零零年二月二十八日開始擔任澳門電貿股份有限公司董事長的職務。

二、由徐偉坤先生在委任日起至本批示公佈日期之間執行的行為均獲追認。

三、現獲委任人士的職務之報酬由該公司的董事會訂定。

二零零零年六月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年六月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

MOP 67 000,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

14 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 75/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000 e n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Delega no licenciado Lei Song Fan, a partir de 28 de Fevereiro de 2000, todas as competências necessárias para representar o Governo da Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de sócio da Transferência Electronica de Dados — Macau Edi Van, S.A., na Assembleia Geral da mesma Sociedade.

2. Dão-se por ratificados todos os actos que tenham sido praticados pelo licenciado Lei Song Fan, desde a sua nomeação até à data da publicação do presente despacho.

15 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 76/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000 e no n.º 3 do artigo 21.º dos estatutos da Transferência Electronica de Dados — Macau Edi Van, S.A., e, assim, no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como presidente do Conselho de Administração da Transferência Electronica de Dados — Macau Edi Van, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 28 de Fevereiro de 2000, inclusive, Jackson Tsui aliás Tsui Wai Kwan.

2. Dão-se por ratificados todos os actos que tenham sido praticados por Jackson Tsui aliás Tsui Wai Kwan, desde a sua nomeação até à data da publicação do presente despacho.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada pelo Conselho de Administração da mesma sociedade.

15 de Junho de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零零年六月五日第 69/2000 號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2000, de 5 de Junho:

治安警察局高級警員 211930，Chiu Sok I 在中級法院提供服務，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款的規定，由特別委任轉為一般委任，其效力追溯至一九九九年十二月二十日。

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, do Corpo de Polícia, a prestar serviço no TSI — convertida a comissão especial em comissão normal, nos termos do artigo 71.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com efeitos retroactivos desde 20 de Dezembro de 1999.

二零零零年六月二十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 21 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

第 34/SASC/2000 號批示

Despacho n.º 34/SASC/2000

本人行使第 14/2000 號行政命令所賦予的職權，並根據三月二日第 15/92/M 號法令第三條第二款 g) 項及第九條的規定，任命譚俊榮碩士自二零零零年六月十五日起擔任教育委員會委員。

No uso da competência que me foi delegada pela Ordem Executiva n.º 14/2000 e nos termos da alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, designo o Mestre Tam Chon Weng como membro do Conselho de Educação, a partir de 15 de Junho de 2000.

二零零零年六月九日

社會文化司司長 崔世安

9 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 35/SASC/2000 號批示

Despacho n.º 35/SASC/2000

六月一日第 97/2000 號行政長官批示第三款（二十三）項提及任命旅遊發展輔助委員會委員一事，現根據該批示第四款的規定，委任下列人士作為該委員會的成員：

Considerando a necessidade de se proceder à designação dos membros da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a que se refere a alínea 23) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2000, de 1 de Junho, nomeio, nos termos e ao abrigo do n.º 4 do citado diploma, como membros da referida Comissão, as seguintes individualidades:

關恩賜；

Yany Yan Chi Kwan;

呂錫柱；

Luís Lui;

陳澤武；

Chan Chak Mo; e

陳志杰。

Chan Chi Kit.

二零零零年六月十二日

社會文化司司長 崔世安

12 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 36/SASC/2000 號批示

鑑於有必要委任完善及推動高等教育關注委員會的成員，以便開展該委員會既定的活動，根據六月一日第23/SASC/2000號批示第二款（六）項的規定，本人委任以下人士擔任該委員會的成員：

岑杰學士、陳彥照學士、陳俊教授、楊允中教授。

二零零零年六月十二日

社會文化司司長 崔世安

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月三十一日作出的批示：

經丁乃時學士本人的要求，免除其教育委員會委員一職，自二零零零年六月一日起生效。

二零零零年六月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室**批示摘錄**

透過行政長官於二零零零年六月十二日作出的批示：

羅庇士工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條現行文本的規定，其擔任郵政局局長職位之定期委任獲得續期，為期一年，由二零零零年六月三十日起。

羅定邦工程師——根據第68/2000號行政長官批示第四款的規定，並按照十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款和第二款及第四條第一款和第二款，並連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項的規定，以定期委任方式委任為建設發展辦公室（GDI）主任，為期一年，由二零零零年六月三十日起。

陶永強工程師——根據第67/2000號行政長官批示第四款的規定，並按照十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款和第二款及第四條第一款和第二款，並連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第

Despacho n.º 36/SASC/2000

Considerando a necessidade de se proceder à designação dos membros da Comissão de Acompanhamento para o Aperfeiçoamento e Desenvolvimento do Ensino Superior, de forma a dar início às actividades para as quais foi criada, designo, ao abrigo da alínea b) do n.º 2 do Despacho n.º 23/SASC/2000, de 1 de Junho, como membros da referida Comissão, as seguintes individualidades:

Os licenciados Sam Kit e Chan In Chio e os Professores Doutores Chan Chon e Jeong Wan Chong.

12 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho de 31 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Licenciado José Firmino da Rocha Dinis — exonerado, a seu pedido, de membro do Conselho de Educação, a partir de 1 de Junho de 2000.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Tam Chon Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos de 12 de Junho de 2000, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo:

Engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, como director dos Serviços de Correios, pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2000.

Engenheiro António José Castanheira Lourenço — nomeado, em comissão de serviço, coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas (GDI), pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2000, nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea b), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Engenheiro Tou Veng Keong — nomeado, em comissão de serviço, coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação (GDTTI), pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2000, nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/

一款 b) 項的規定，以定期委任方式委任為電信暨資訊科技發展辦公室 (GDTTI) 主任，為期一年，由二零零零年六月三十日起。

二零零零年六月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零零年五月十九日批示如下：

梁詠文——根據九月十日第11/90/M號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第7/92/M號法令第十五條一款及第十七條一款之規定，自二零零零年六月十九日起，以定期委任方式被委任為本署第一職階二等技術輔導員，為期一年，以填補一月二十九日第7/92/M號法令所設之一職位。

二零零零年六月二十一日於廉政專員辦公室

辦公室主任 何鈺珊

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零零年四月二十日的批示：

梁煥庚——根據第11/1999號法律第十四條及二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零零年六月十二日起，以編制外合同方式被聘用為本署部門第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自審計長於二零零零年五月二十二日的批示：

楊才煒——根據第11/1999號法律第十四條及二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零零年六月十三日起，以編制外合同方式被聘用為本署部門第一職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零零年六月二十一日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

/2000, dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Maio de 2000:

Leong Weng Man — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, pelo período de um ano, a partir de 19 de Junho de 2000, inclusive, indo ocupar um dos lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 7/92/M.

Comissariado contra a Corrupção, aos 21 de Junho de 2000. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária, de 20 de Abril de 2000:

Neoh Hwai Beng — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2000.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária, de 22 de Maio de 2000:

Ieong Choi Wai — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2000.

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

透過檢察長二零零零年四月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，以下所指工作人員的散位合同均按照有關日期，以原來之職級及職階，按下指期間續期：

譚德成——第二職階熟練助理員，自二零零零年五月二日起至二零零零年十一月一日止，為期半年；徐永輝——第一職階熟練助理員，自二零零零年四月二十六日起至二零零一年四月二十五日止，為期一年；

劉仲添、李潔玉——第二職階助理員，自二零零零年六月一日起至二零零一年五月三十一日止，為期一年。

透過檢察長二零零零年五月二十七日的批示：

鄭金玲——本辦公室編制第一職階一等翻譯員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第五款之規定，自二零零零年四月七日起晉階至同一職級第二職階，薪俸點 510。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、三、五款之規定，以下所指工作人員分別按照有關日期更改其職階狀況：

李振和、陳月霞及 Choy Fon ——前者為第五職階助理員，自二零零零年一月十三日起晉階至同一職級第六職階，薪俸點 150，其餘兩位為第四職階助理員，均自二零零零年一月十八日起晉階至同一職級第五職階，薪俸點 140；

李潔玉、劉仲添 ——均為第二職階助理員，自二零零零年六月一日起晉階至同一職級第三職階，薪俸點 120；

潘祖溢、郭建文、何健鋒、陳樹森、林郁豪及黃國瑞 ——均為第一職階熟練助理員，前三位自一九九九年十月六日起晉階至同一職級第二職階，薪俸點 140，其餘則分別自一九九九年十一月三日，二零零零年一月五日及二零零零年一月二十日起晉階至同一職級第二職階，薪俸點 140；

梁學勤 ——第四職階半熟練工人，自二零零零年一月十八日起晉階至同一職級第五職階，薪俸點 170。

透過檢察長於二零零零年六月十二日作出的批示：

Carlos Ventura Pereira，本辦公室人員編制第四職階檢察院繕錄員，是二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈專為晉升助理書記職級的培訓課程學員，其

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Abril de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, na mesma categoria e escalão, para exercerem funções neste Gabinete, pelo período a cada um indicado, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor:

Tam Tak Seng e Choi Weng Fai, auxiliares qualificados, 2.º e 1.º escalão, de 2 de Maio e 26 de Abril a 1 de Novembro de 2000 e 25 de Abril de 2001, pelo período de seis meses e um ano, respectivamente;

Lao Chong Tim e Lei Kit Iok, auxiliares, 2.º escalão, de 1 de Junho de 2000 a 31 de Maio de 2001, pelo período de um ano.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Maio de 2000:

Kong Kam Leng, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete — alterada para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 11.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Abril de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterado o referido escalão para a mesma categoria, nas datas abaixo indicadas, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Chan Wo, Chan Ut Ha e Choy Fon, auxiliares, 5.º escalão, para o primeiro, e 4.º escalão, para os seguintes, para o 6.º escalão, índice 150, a partir de 13, e 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Janeiro de 2000;

Lei Kit Iok e Lao Chong Tim, auxiliares, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Junho de 2000;

Pun Chou Iat, Kuok Kin Man, Ho Kin Fong, Chan Su Sam, Lam Iok Hou e Roque Wong aliás Wong Kok Soi, auxiliares qualificados, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 140, os primeiros três a partir de 6 de Outubro e os seguintes a partir de 3 de Novembro de 1999, 5 e 20 de Janeiro de 2000, respectivamente;

Leong Hok Kan, operário semiqualficado, 4.º escalão, para o 5.º escalão, índice 170, a partir de 18 de Janeiro de 2000.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 12 de Junho de 2000:

Carlos Ventura Pereira, escriturário judicial, 4.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, classificado em 1.º lugar no curso de formação para acesso à categoria de escrivão-adjunto, a que

總成績排名第一。現根據第13/1999號行政法規第十九條及第53/97/M號法令第十一條規定，其被獲委任為第一職階助理書記，薪俸點380。由於工作上之急切需要，並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十五條第二款之規定，該委任日期已由二零零零年四月十三日起生效。

二零零零年六月二十一日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年五月四日作出的批示：

梁敏瑩學士及朱家聯學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同受聘在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等編輯，薪俸點為430及260，分別為期兩年及一年，各自二零零零年六月九日及六月一日起產生效力。

二零零零年六月二十一日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用湛鳳儀自二零零零年六月二十一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自局長於二零零零年五月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門

se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 11/2000, II Série, de 15 de Março — nomeado escrivão-adjunto, 1.º escalão, índice 380, do grupo de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, e do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, e por urgente conveniência de serviço, nos termos do artigo 35.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2000.

Gabinete do Procurador, aos 21 de Junho de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2000:

Licenciados Leong Man Ieng e Chu Ka Lun — contratados além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e redactor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, pelo período de dois e um ano, a partir de 9 e 1 de Junho de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Junho de 2000. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2000:

Cham Fong I — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2000.

Por despachos da signatária, de 18 de Maio de 2000:

Cecília de Jesus e Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes — renovados os contratos além do quadro como técnicas superiores assessoras, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Cecília de Jesus 及 Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes 在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零零年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自局長於二零零零年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張煥娣及韋林華在本局分別擔任第四職階助理員及第三職階熟練工人職務的散位合同各自自二零零零年六月二十五日及六月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉菁及楊美美在本局分別擔任第一職階特級技術員及第一職階二等技術員職務的編制外合同各自自二零零零年六月五日及六月十五日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自局長於二零零零年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格的獨一應考人王淑仙，首席技術輔導員，及分別排名第一至第四的陳秀玉、戴雪梅、莫勵珊及張淑怡，二等技術輔導員，獲確定委任於本局人員編制專業技術員職程，首位為第一職階特級技術輔導員，其餘各位為第一職階一等技術輔導員。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員為二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之合格應考人，現獲確定委任於下指職級：

獨一應考人邱寶娟，二等高級技術員，獲委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員；

排名第一及第二的吳小宇及吳靜，二等文案，獲委任為本局人員編制文案職程第一職階一等文案；

排名第一至第三的麥潔儀、林秀及岑志棠，首席公關督導員，獲委任為本局人員編制專業技術員職程第一職階特級公關督導員。

redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, ambos a partir de 1 de Agosto de 2000.

Por despachos da signatária, de 19 de Maio de 2000:

Cheong Wun Tai e Wai Lam Wa — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, e operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 e 1 de Junho de 2000, respectivamente.

Lam Iok Cheng e Yeung Mei Mei — renovados os contratos além do quadro como técnicos especialista e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 5 e 15 de Junho de 2000, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 11 de Junho de 2000:

Wong Sok Sin, aliás Ma Nyunt Nyunt Wai, aliás Su Myat Saing, adjunto-técnico principal, única classificada, Chan Sao Iok, aliás Hla Hla Win, Tai Sut Mui, Mok Lai San e Cheong Sok Iu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2000, II Série, de 31 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, para a primeira, e de 1.ª classe, 1.º escalão, para os restantes, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2000, II Série, de 24 de Maio — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iao Pou Kun, técnica superior de 2.ª classe, única classificada, para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Ng Sio U e Ng Cheng, letrados de 2.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para letrados de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado;

Mak Kit I, aliás Rosa Christa Mak, Lam Sao, aliás Lam Sieu, e Sam Chi Tong, assistentes de relações públicas principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para assistentes de relações públicas especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional.

二零零零年六月二十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 21 de Junho de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

司 法 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年四月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，第二職階二等技術員鄭美蘭的編制外合同自二零零零年六月十日起續期一年，以及其合同第三條款獲修改為第一職階一等技術員，薪俸點 400，自二零零零年四月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，第一職階二等技術輔導員曾惠斯的編制外合同第三條款獲修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，自二零零零年四月二十日起生效。

摘錄自司法事務局代局長於二零零零年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局第二職階二等技術輔導員黎詠霞及甘小明以及第一職階二等技術輔導員陳偉文的散位合同第三條款獲修改，首兩位轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點 290，由二零零零年二月一日起生效，最後一位轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點 275，由一九九九年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款的規定，本局第二職階熟練工人何愛勤的散位合同第三條款獲修改為同一職級第三職階，薪俸點 170，由二零零零年六月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零零年五月三十日作出的批示：

黃海滔——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為物業登記局人員編制第一職階繕錄員，填補因黃惠珊 (Wong Wai San) 晉升二等助理員而留下之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de 20 de Abril de 2000, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

Kong Mei Lan, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Junho de 2000, e alterada a cláusula 3.^a contratual para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 20 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Chang Wai Si, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro — alterada a cláusula 3.^a contratual para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 2000:

Lai Veng Ha, Francisca Kam, aliás Kam Siu Meng, e Chan Wai Man, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o, 2.^o e 1.^o escalão, assalariados — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 3.^o escalão, índice 290, a partir de 1 de Fevereiro de 2000, para as duas primeiras, e 2.^o escalão, índice 275, a partir de 17 de Novembro de 1999, para a última, nos termos do artigo 27.^o, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Ho Oi Kan, operário qualificado, 2.^o escalão, assalariado — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 3.^o escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.^o, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2000.

Por despacho do signatário, de 30 de Maio de 2000:

Wong Hoi Tou — nomeado, provisoriamente, escriturário, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da CRP, ao abrigo do artigo 22.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar deixado vago pela promoção a segundo-ajudante de Wong Wai San.

二零零零年六月二十一日於司法事務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按局長於二零零零年三月二十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任二等高級資訊技術員第一職階曾綺清，由二零零零年四月二十九日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年五月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張佩群及 Ana Felisberta Teixeira 在本局擔任一等文員第一職階的散位合同分別自二零零零年五月二十七日及二零零零年六月十八日起以附註形式修改，轉為收取相等於首席行政文員第一職階的薪俸點 305。

二零零零年六月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

立法事務辦公室

批示摘錄

經本辦公室主任二零零零年五月二十五日批示：

Maria Alexandra Ferreira de Carvalho 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條（十二月二十八日第 62/98/M 號法令之行文），其編制外合同第三條款獲修改，自二零零零年七月一日起晉升為第三職階一等高級技術員，其它合同條件維持不變。

二零零零年六月二十一日於立法事務辦公室

主任 高德志

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 21 de Junho de 2000. —
O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2000:

Chang I Cheng, técnica superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Direcção de Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, destes Serviços, a partir de 29 de Abril de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2000:

Cheong Pui Kuan e Ana Felisberta Teixeira, primeiros-oficiais, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterados os seus contratos, por averbamento, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio e 18 de Junho de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Junho de 2000.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

Extracto de despacho

Por despacho de 25 de Maio de 2000, do coordenador do Gabinete:

Maria Alexandra Ferreira de Carvalho, licenciada em Direito — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho do corrente ano, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, aos 21 de Junho de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按市政執委會於二零零零年五月五日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges 學士於主席團擔任第一職階顧問高級技術員的職務，薪俸600點，為期兩年，自二零零零年六月一日起生效。

按市政執委會於二零零零年五月十二日會議上所作決議的規定：

根據十月三日第24/88/M號法律第二十九條第一款b)項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四條第二款，經六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，行政暨財務部人事科科長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão，獲續定期委任，為期一年，自二零零零年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，交通暨運輸部第一職階二高級技術員林兆堃學士，自二零零零年六月十六日起獲確定委任擔任上述職務。

按市政執委會於二零零零年五月十九日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

公共街道暨基本設施部第二職階首席技術稽查林日明及洪火山，薪俸320點，分別自二零零零年六月十四日及七日起生效；

公共街道暨基本設施部第一職階特級技術輔導員 Francisco Xavier da Rocha Lopes，薪俸200點，相當於薪俸400點的百分之五十，自二零零零年六月三十日起生效（連同第二百六十八條）；

城市規劃暨建設部第三職階特級技術輔導員 Américo Machado de Mendonça，薪俸430點，自二零零零年六月十日起生效。

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 5 de Maio de 2000:

Licenciado Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, da Presidência, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2000.

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 12 de Maio de 2000:

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Secção de Pessoal dos SAF — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, ao abrigo dos artigos 29.º, n.º 1, alínea b), da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, 4.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho.

Licenciado Lam Sio Kuan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SVT — nomeado, definitivamente, para o referido cargo, a partir de 16 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 19 de Maio de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lam Iat Meng e Hong Fo San, fiscais técnicos principais, 2.º escalão, índice 320, dos SVPI, a partir de 14 e 7 de Junho de 2000, respectivamente;

Francisco Xavier da Rocha Lopes, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 200, correspondente a 50% do índice 400, dos SVPI, a partir de 30 de Junho de 2000 (conjugado com o artigo 268.º);

Américo Machado de Mendonça, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, dos SUC, a partir de 10 de Junho de 2000.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按主席分別於二零零零年五月十五日及二十四日作出，並於二零零零年五月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

應組織暨資訊部一等高級資訊技術員馮文安學士的要求，自二零零零年七月一日起撤銷其編制外合約，以便於環境委員會開始職務。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，行政暨財務部第二職階一等文員 Teresa Vong，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階一等文員，薪俸 290 點，自二零零零年七月十日起生效。

按主席於二零零零年五月十七日作出，並於二零零零年五月十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條，連同上述法規第四條第二款的規定，文物研究暨博物館事務處第三職階特級管理員 Geraldo Gabriel Gomes，薪俸 165 點，相當於薪俸 330 點的百分之五十，獲准續散位合約，為期一年，自二零零零年七月一日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工除馮景信的續約期為六個月外，獲准續有關散位合約，為期一年：

市政執委會辦公室助理員第六職階，薪俸 150 點：梁鳳，自二零零零年七月一日起生效；公共關係暨新聞處助理員第六職階，薪俸 150 點：郭細好及孔雪屏，自二零零零年七月一日起生效；市政警察隊助理員第五職階，薪俸 140 點：林成海、何偉光及陳耀明，自二零零零年六月二日、十七日及二十日起生效；行政暨財務部助理員第四職階，薪俸 130 點：林金細，自二零零零年六月二十一日起生效；

行政暨財務部熟練助理員第七職階，薪俸 105 點，相當於 210 點的百分之五十：馮景信，自二零零零年七月一日起生效（連同第二百六十八條）；第四職階，薪俸 160 點：朱佩明，自二零零零年六月二十一日起生效；第三職階，薪俸 150 點：譚連珍，自二零零零年六月九日起生效。

Por despachos do presidente, de 15 e 24 de Maio de 2000, respectivamente, presentes na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

Licenciado Fong Man On, técnico superior de informática de 1.ª classe, dos SOI — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Julho de 2000, a fim de iniciar funções no Conselho do Ambiente.

Teresa Vong, primeiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, a partir de 10 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 17 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Geraldo Gabriel Gomes, fiel especialista, 3.º escalão, da DIM — renovado o contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do referido diploma, pelo prazo de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Fong Keng Son, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150, da CM: Leong Fong; da DRPI: Kuok Sai Hou e Hong Sut Peng, a partir de 1 de Julho de 2000; 5.º escalão, índice 140, da PM: Lam Seng Hoi, Ho Wai Kuong e Chan Io Meng, aliás Mg Nge, a partir de 2, 17 e 20 de Junho de 2000, respectivamente; 4.º escalão, índice 130, dos SAF: Lam Kam Sai, a partir de 21 de Junho de 2000;

Auxiliares qualificados, 7.º escalão, índice 105, correspondente a 50% do índice 210, dos SAF: Fong Keng Son (conjugado com o artigo 268.º); 4.º escalão, índice 160: Chu Pui Meng; 3.º escalão, índice 150: Tam Lin Chan, a partir de 1 de Julho e 21 e 9 de Junho de 2000, respectivamente.

按副主席於二零零零年五月十七日作出，並於二零零零年五月十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，交通暨運輸部助理員第五職階黃旭昇及熟練工人第四職階鄒濂熙之散位合約獲續期一年，分別自二零零零年七月一日及六月四日起生效。

按全職委員於二零零零年五月十七日作出，並於二零零零年五月十九日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

翻譯處助理員第六職階，薪俸 150 點：歐陽惠珍，自二零零零年七月一日起生效；

城市規劃暨建設部熟練工人第四職階，薪俸 180 點：羅偉文、范明理及鮑少秋，自二零零零年六月二日、七日及二十七日起生效；

公共街道暨基本設施部熟練助理員第四職階，薪俸 160 點：周偉強，自二零零零年六月二十日起生效；

公共街道暨基本設施部工人第三職階，薪俸 130 點：劉永光，自二零零零年六月十四日起生效；

公共街道暨基本設施部半熟練工人第四職階，薪俸 160 點：許國輝，自二零零零年六月二十三日起生效。

按副主席於二零零零年五月二十四日作出，並於二零零零年五月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，衛生監督部第七職階助理員 Francisco José de Rodrigues Sales，薪俸 80 點，相當於 160 點的百分之五十，獲准續有關散位合約，為期一年，自二零零零年六月二十三日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列衛生監督部員工獲准續有關散位合約，為期一年：

Por despachos do vice-presidente, de 17 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Wong Iok Seng e Chao Lim Hei, aliás Chau Chak Kuan — renovados os respectivos contratos de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, e operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, dos SVT, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho e 4 de Junho de 2000, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 17 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Au Ieong Vai Chan, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, da DIT, a partir de 1 de Julho de 2000;

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, dos SUC: Lo Wai Man, Fan Meng Lei e Pao Sio Chao, a partir de 2, 7 e 27 de Junho de 2000, respectivamente;

Chau Vai Keong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, dos SVPI, a partir de 20 de Junho de 2000;

Lao Weng Kuong, operário, 3.º escalão, índice 130, dos SVPI, a partir de 14 de Junho de 2000;

Hoi Kuok Fai, operário semiqualficado, 4.º escalão, índice 160, dos SVPI, a partir de 23 de Junho de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 24 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

Francisco José de Rodrigues Sales, auxiliar, 7.º escalão, índice 80, correspondente a 50% do índice 160, dos SIS — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 2000, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

第三職階首席稽查鄭富成及龔德雄，薪俸 210 點，分別自二零零零年六月二十八日及二十六日起生效；

第四職階熟練助理員，薪俸 160 點：顧新明，自二零零零年六月二十七日起生效；第三職階熟練助理員，薪俸 150 點：楊永興及李濟強，兩位均自二零零零年六月六日起生效；

第六職階助理員，薪俸 150 點：黃玉珍、區間開及楊寬；第五職階助理員，薪俸 140 點：孫潔廉及盧順財；第四職階助理員，薪俸 130 點：羅鳳美，全部自二零零零年七月一日起生效。

按全職委員於二零零零年五月二十四日作出，並於二零零零年五月二十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列環保暨綠化部員工獲准續有關散位合約，為期一年：

第二職階首席稽查梁成冠，薪俸 190 點，自二零零零年七月一日起生效；

第三職階熟練工人周志華，薪俸 170 點，自二零零零年六月十九日起生效；

第五職階工人何炳容，薪俸 150 點，自二零零零年七月一日起生效；

第六職階助理員，薪俸 150 點：陳珍暖、鄧海寧、梁志剛、楊仲輝、盧金棠、曹英強、孫福寶、陳志強、譚素容及鄧香；第五職階助理員，薪俸 140 點：何群多、周樹洪、戴健生、李景垣、余永富、張少強、姚子榮、林國明、林挽壯、何龍輝、蔣焯身、梁連華、何連妹、林建棋、譚敬院、孫學源、簡燕歡及李桂琮，自二零零零年七月一日起生效。

聲明

二零零零財政年度本身預算——第一次預算修改

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款 a) 項及 b) 項之規定及按照二零零零年六月九日市議會決議，五月二十四日第 81/2000 號行政長官批示所核准之臨時澳門市政局本身預算之支出表修改如下：

Kong Fu Seng e Kong Tak Hong, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 28 e 26 de Junho de 2000, respectivamente;

Auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160: Ku San Meng; 3.º escalão, índice 150: Ieong Weng Heng e Lei Chai Keong, a partir de 27 para o primeiro, e 6 de Junho de 2000 para os restantes;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Vong Iok Chan, Ao Kan Hoi e Ieong Fun; 5.º escalão, índice 140: Sun Kit Lim e Lou Son Choi; 4.º escalão, índice 130: Lo Fong Mei, todos a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 24 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 26 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAZV — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Seng Kun, aliás Miguel Leong, fiscal principal, 2.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Julho de 2000;

Chao Chi Wa, operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 19 de Junho de 2000;

Ho Peng Iong, operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Julho de 2000;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Chan Chan Nun, Tang Hoi Neng, Leong Chi Kong, Ieong Chong Fai, Lou Kam Tong, Chou Ieng Keong, aliás Chow Yain Kyan, Sun Fok Pou, Chan Chi Keong, Tam Sou Iong e Tang Heong; 5.º escalão, índice 140: Ho Kuan To, Chao Su Hong, Tai Kin Sang, Lei Keng Wun, U Weng Fu, Cheong Sio Keong, Io Chi Weng, Lam Kuok Meng, Lam Wan Chong, Ho Long Fai, Cheong Wai San, aliás Cheong Cheok Sang, Leong Lin Wa, Ho Lin Mui, Lam Kin Kei, Tam Keng Un, Sun Hok Un, Kan In Fun e Lei Kuai Keng, a partir de 1 de Julho de 2000.

Declaração

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2000

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal de 9 de Junho de 2000, a tabela de despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal de Macau Provisória, aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2000, de 24 de Maio, foi objecto da seguinte alteração:

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
01-00-00-00-00	經常性支出 第一章 人員	DESPESAS CORRENTES CAPÍTULO I PESSOAL		
01-01-00-00-00	固定及長期薪酬	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員	PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI		
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de Antiquidade		
01-01-01-02-01	臨時澳門市政局	Câmara Municipal de Macau Provisória		2,250.00
01-01-01-02-02	委任人員	Pessoal de Nomeação		60,000.00
01-02-00-00-00	附加薪酬	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS		
01-02-03-00-00	超時津貼	Horas Extraordinárias		
01-02-03-00-01	超時工作	Trabalho Extraordinário		1,000,000.00
02-00-00-00-00	第二章 資產及服務	CAPÍTULO II BENS E SERVIÇOS		
02-01-00-00-00	耐用資產	BENS DURADOUROS		
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂的物料	Material de Educação, Cultura e Recreio	300,000.00	
02-01-07-00-00	辦公室設備	Equipamento de Secretaria		160,000.00
02-02-00-00-00	非耐用資產	BENS NÃO DURADOUROS		
02-02-04-00-00	辦公室用品	Consumos de Secretaria		1,918,180.00
02-02-07-00-00	其他非耐用資產	Outros Bens Não Duradouros		
02-02-07-00-04	花園用品	Material de Jardinagem		300,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具	Material de Serralharia, Carpintaria e Canalização		50,000.00
02-02-07-00-08	其他	Diversos		176,000.00
02-03-00-00-00	承包服務	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS		
02-03-02-00-00	設施的負擔	Encargos das Instalações		
02-03-02-01-00	電費	Energia Eléctrica		
02-03-02-01-02	澳門電力公司 - 供應公共地區電力	CEM - Fornecimento de Energia para Áreas Públicas	1,000,000.00	
02-03-02-02-00	設施的其他負擔	Outros Encargos das Instalações		
02-03-02-02-02	清潔費	Limpeza	2,450,000.00	
02-03-02-02-03	保安費	Segurança		2,000,000.00
02-03-05-00-00	運輸及通訊	Transportes e Comunicações		
02-03-05-03-00	其他運輸及通訊費用	Outros Encargos de Transportes e Comunicações		
02-03-05-03-02	通訊費	Comunicações		50,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳費	Publicidade e Propaganda		
02-03-07-00-01	城市清潔運動	Campanha de Limpeza da Cidade		100,000.00
02-03-07-00-03	官方刊物	Publicações Oficiais		400,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作	Trabalhos Especiais Diversos		
02-03-08-00-01	計劃的制定	Elaboração de Projectos	157,730.00	
02-03-08-00-02	其他工作	Outros Trabalhos		3,300,000.00
02-03-09-00-00	未指定項目之負擔	Encargos Não Especificados		
02-03-09-00-01	市政泳池運作負擔	Encargos com o Funcionamento das Piscinas Municipais	1,800,000.00	
02-03-09-00-02	文化及康樂活動 - 展覽	Actividades Culturais e Recreativas - Exposições		700,000.00
02-03-09-00-03	文化及康樂活動 - 其他	Actividades Culturais e Recreativas - Outras	500,000.00	
02-03-09-00-07	其他負擔	Outros Encargos		2,360,000.00
05-00-00-00-00	第五章 其他經常性支出	CAPÍTULO V OUTRAS DESPESAS CORRENTES		
05-03-00-00-00	退還	Restituições		1,300,000.00
05-04-00-00-00	雜項	Diversas		
05-04-00-00-02	備用金	Dotação Provisional	10,610,200.00	

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
07-00-00-00-00	資本支出 第七章 投資	DESPESAS DE CAPITAL CAPÍTULO VII INVESTIMENTOS		
07-02-00-00-00	房屋	HABITAÇÕES		
07-02-00-00-01	市政房屋的保養及改良	Conservação e Melhoramentos em Habitações Municipais		250,000.00
07-03-00-00-00	樓宇	EDIFÍCIOS		
07-03-00-00-01	市政樓宇的保養及改良	Conservação e Melhoramentos em Edifícios Municipais		2,000,000.00
07-03-00-00-03	市政街市的重建、保養及改良	Reconstrução, Conservação e Melhoramentos em Mercados Municipais	1,000,000.00	
07-04-00-00-00	道路和橋樑	ESTRADAS E PONTES		
07-04-00-00-01	街道的重建及保養	Reconstrução e Manutenção de Arruamentos		3,000,000.00
07-06-00-00-00	各項建設	CONSTRUÇÕES DIVERSAS		
07-06-00-00-06	街道綠化區之保養及改良	Conservação e Melhoramentos em Espaços Verdes nos Arruamentos	1,000,000.00	
07-06-00-00-08	改善下水道系統	Melhoramento do Sistema de Esgotos		1,300,000.00
07-06-00-00-09	其他	Diversas		1,600,000.00
07-06-00-00-10	於紀念孫中山公園及白鴿巢公園興建圖書館	Construção de Bibliotecas no Parque Municipal Sun Yat Sen e no Jardim Camões		317,040.00
07-09-00-00-00	運輸工具	MATERIAL DE TRANSPORTE		
07-09-00-00-01	輕型及載貨車輛	Ligeiros e de Carga	100,000.00	
07-09-00-00-02	特別車輛	Especial	500,000.00	
07-10-00-00-00	設備及機械	MAQUINARIA E EQUIPAMENTO		
07-10-00-00-03	保養渠道及供水網設備	Equipamento para Manutenção da Rede de Água e Esgotos	1,300,000.00	
07-10-00-00-06	資訊設備	Equipamento de Informática	1,225,540.00	
07-10-00-00-07	花園設備	Equipamento para Jardins	300,000.00	
07-10-00-00-10	其他	Diversos	100,000.00	
	總數	Total Geral	22,343,470.00	22,343,470.00

二零零零年六月二十一日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente, José Luís de Sales Marques.

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零零年五月二十六日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 118/22/CMIP/2000 號所作出之決議如下：

梁慧明，本市政局行政暨財政部部長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽訂一年定期委任，由二零零零年七月十一日起生效。

按照於二零零零年六月二日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 123 及 124/23/CMIP/2000 號分別作出之決議：

歐陽義及梁冠峰——本市政局第一職階管理員。根據十二月

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 118/22/CMIP/2000, na sessão realizada em 26 de Maio do mesmo ano:

Maria Leong Madalena, chefe do Departamento de Administração e Finanças, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 11 de Julho de 2000, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por deliberações camarárias n.ºs 123 e 124/23/CMIP/2000, respectivamente, na sessão realizada em 2 de Junho do mesmo ano:

Ao Ieong I e Leong Kun Fong, encarregados, 1.º escalão, desta Câmara — renovadas as comissões de serviço na mesma cate-

二十一日第86/89/M號法令第五十九條第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a項及第二款b項之規定，與其續簽訂壹年定期委任，由二零零零年八月六日起生效。

按照於二零零零年六月二日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第126/23/CMIP/2000號所作出之決議如下：

馬榮釗學士，本市政局工場暨運輸處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與其續簽訂一年定期委任，由二零零零年七月一日起生效。

二零零零年六月二十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

goria, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente.

Por deliberação camarária n.º 126/23/CMIP/2000, na sessão realizada em 2 de Junho do mesmo ano:

Licenciado Ma Weng Chio, chefe da DOT, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo, por mais um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

批示摘錄

根據代局長於二零零零年六月十三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

泛亞班拿（澳門）有限公司，准照編號38/96。

（是項刊登費用為MOP353.00）

二零零零年六月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零零年五月二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍淳儉在本局擔任第三職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年七月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 13 de Junho de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Panalpina Macau — Empresa Transitória, Lda., licença n.º 38/96.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos de 2 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Ng Son Kim — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃錦源、龔澳華及麥錦光在本局分別擔任第五職階熟練助理員、第六職階及第四職階助理員職務的散位合同各自二零零零年六月十四日、八日及六日起續期一年，職級和職階維持不變。

按照副局長於二零零零年六月七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等技術輔導員陳翠華、周麗瓊、鄭淑明、鄭詠雯、梁偉亞、羅金雲、莫美霞、Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In 及 Teresinha de Jesus Silva 自二零零零年五月十三日起獲確定委任出任該職位。

按照局長分別於二零零零年六月九日及十二日作出之批示：

應 Rui Manuel Rosário Caetano Borges 的請求，在本局擔任第一職階特級技術員的散位合約自二零零零年七月五日起予以解除。

鄭子超——第二職階首席資訊督導員，自二零零零年七月一日起調任往統計暨普查局之編制。

聲明

中華人民共和國澳門特別行政區政府——由經濟財政司司長譚伯源代表，與 Miquelina das Dores Cabral Correia Cardoso、Natália Maria Alves Pais dos Santos 學士及 João Júlio Janela Baptista da Silva 學士訂立了個人勞動合約，在財政局任職，為期兩年，由二零零零年八月一日起至二零零二年七月三十一日止，特此聲明。

中華人民共和國澳門特別行政區政府——由經濟財政司司長譚伯源代表，與 António João Terra Esteves 學士訂立了一份個人勞動合約，在財政局任職，為期兩年，由二零零零年九月一日起至二零零二年八月三十一日止，特此聲明。

中華人民共和國澳門特別行政區政府——由經濟財政司司長譚伯源代表，與 António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho 學士訂立了一份個人勞動合約，在財政局任職，為期兩年，由二零零零年九月十日起至二零零二年九月九日止，特此聲明。

Vong Cam Iun, Kong Ou Va e Mak Kam Kuong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índice 130, para o último, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14, 8 e 6 de Junho de 2000, respectivamente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Junho de 2000:

Chan Choi Va, Chao Lai Keng de Sousa, Cheang Sok Meng, Kwong Wing Man, aliás Angela Kwong, Leong Wai A, Lo Kam Van, Mok Mei Ha, Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In, e Teresinha de Jesus Silva, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 13 de Maio de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 e 12 de Junho de 2000, respectivamente:

Rui Manuel Rosário Caetano Borges — rescinde, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Julho de 2000.

Cheang Chi Chiu, assistente de informática principal, 2.º escalão — transferido para o quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a partir de 1 de Julho de 2000.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que foram celebrados contratos individuais de trabalho entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, representado neste acto pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen e Miquelina das Dores Cabral Correia Cardoso e os licenciados Natália Maria Alves Pais dos Santos e João Júlio Janela Baptista da Silva, para exercerem funções nestes Serviços, pelo prazo de dois anos, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2002.

— Para os devidos efeitos se declara que foi celebrado um contrato individual de trabalho entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, representado neste acto pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen e o licenciado António João Terra Esteves, para exercer funções nestes Serviços, pelo prazo de dois anos, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2002.

— Para os devidos efeitos se declara que foi celebrado um contrato individual de trabalho entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, representado neste acto pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen e o licenciado António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho, para exercer funções nestes Serviços, pelo prazo de dois anos, de 10 de Setembro de 2000 a 9 de Setembro de 2002.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alln.					
01	10	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos	6,100.00 420,000.00	426,100.00	“08/06/00 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/06/00.”
		1-01-1	01-01-02-01	薪俸或服務費				
		1-01-1	01-01-06-00	報酬 重疊薪俸				
01	11	8-01-0	01-01-01-01	一般事務 - 大型建設協調辦公室	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos	570,400.00	570,400.00	
		8-01-0	01-01-06-00	薪俸或服務費 重疊薪俸				
總 額						996,500.00	996,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
35	00		土地工務運輸局	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes			“07/06/00 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/06/00.”
	8-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	80,000.00		
	8-01-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	80,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00	01 不動產：道路網之管理	Imóveis: Gestão da rede viária	310,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00	02 傢俬	Móveis	350,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00	04 不動產：各類維修	Imóveis: Reparações diversas	500,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	110,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	350,000.00		
			總 額	Total	890,000.00	890,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“07/06/2000 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/06/2000.”
	7-06-0	04-03-00-00	分擔澳門電訊廣播有限公司虧損	T.D.M., S.A.R.L. - Participação nos prejuizos	17,095,326.40	17,095,326.40	
	9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional			
			總 額	Total	17,095,326.40	17,095,326.40	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-07-00 05-04-00-00	13	共用開支 廣告及宣傳 備用撥款	Despesas Comuns Publicidade e propaganda Dotação provisional	800,000.00	800,000.00	“07/06/2000之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/06/2000.”
總 額							800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
18	00	1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3	01-01-01-01 01-01-02-01 01-01-06-00 01-02-01-00 01-02-03-00 01-02-03-00		身份證明局 薪俸或服務費 報酬 重疊薪俸 不定或臨時酬勞 額外工作 輪班工作	Direcção dos Serviços de Identificação Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Gratificações variáveis e eventuais Trabalho extraordinário Trabalho por turnos	150,000.00 250,000.00 50,000.00 250,000.00 30,000.00	730,000.00	“15/06/2000之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/06/2000.”
總 額							730,000.00	730,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組職 Orgân.	功能 Func.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
01	10	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 廣告及宣傳 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	100,000.00	100,000.00	“15/06/2000之局長 批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 15/06/2000.”
				總 額	100,000.00	100,000.00	

二零零零年六月二十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙煒成、李寶清及李振榮的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，分別轉為一等高級技術員第二職階、二等高級技術員第二職階及特級技術輔導員第一職階，薪俸點為 510、455 及 400，自二零零零年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，郭兆榮及杜耀榮在本局擔任特級助理技術員第三職階及半熟練工人第三職階職務的散位合同續期一年，自二零零零年六月十九日起生效。

二零零零年六月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於本年四月二十六日作出的批示：

應 Fernanda Maria Ferreira Clemente Serra Amaral 的請求，其在社會保障基金擔任第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年六月十三日起予以解除。

二零零零年六月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年六月十三日發出的批示：

(一)原澳門衛生司第二職階醫院主任醫生 Delfim Luís Castel Branco Ferreira，退休基金會會員編號 16185-3，每月的退休金

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2000:

Chio Wai Seng, Lei Pou Cheng e Lei Chan Weng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para técnicos superiores de 1.^a e 2.^a classe, ambos do 2.^o escalão, índices 510 e 455, e adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Junho de 2000.

Koc Sio Veng e Tou Io Weng — renovados os contratos de assalariamento como técnico auxiliar especialista e operário semiqualeficado, ambos do 3.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2000:

Fernanda Maria Ferreira Clemente Serra Amaral — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, neste FSS, a partir de 13 de Junho de 2000.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos de 13 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

1. Delfim Luís Castel Branco Ferreira, chefe de serviço hospitalar, 2.^o escalão, dos então Serviços de Saúde de Macau, com o

根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由一九九九年十二月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 355 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十一年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關在澳門服務時間之千份之 645 (即相等於 14 年 1 個月 19 日) 的退休金支付是根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第三款之規定作計算。

(三) 退休金補償的欠款額為澳門幣 \$ 116,717.00，以每月澳門幣 \$ 6,143.00 分 19 期攤還。

(四) 撫恤金補償的欠款額為澳門幣 \$ 14,060.00，以每月澳門幣 \$ 740.00 分 19 期攤還。

(一) 政府總部輔助部門第六職階工人郭錦添，退休基金會會員編號 147-3，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零零年六月十五日發出的批示：

(一) 臨時澳門市政局第七職階助理員董光明，退休基金會會員編號 5833-5，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 135 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十三年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 臨時澳門市政局第五職階助理員黃金鳳，退休基金會會員編號 5969-2，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月五日開始以相等於現行

número de subscritor 16 185-3 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 3 de Dezembro de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 355, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O pagamento da respectiva pensão assegurada, é, nos termos do artigo 264.º, n.º 3, do ETAPM, de 645/1000, por cálculo em função do tempo de serviço prestado em Macau (correspondente a 14 anos, 1 mês e 19 dias).

3. Tem um débito para a compensação da pensão de aposentação, na importância de MOP 116 717,00, amortizável em 19 prestações mensais, sendo de MOP 6 143,00, cada uma.

4. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 14 060,00, amortizável em 19 prestações mensais, sendo de MOP 740,00, cada uma.

1. Kuok Kam Tim, operário, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 147-3 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 1 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos de 15 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

1. Tong Kong Meng, auxiliar, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 833-5 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 2 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Kam Fong, auxiliar, 5.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subscritor 5 969-2 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 5 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 70, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º,

薪俸索引表內的70點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年六月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在消費者委員會擔任職務的編制外合同自二零零零年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365。

二零零零年六月二十一日於消費者委員會執行委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年六月八日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及四條，聯同二月二十七日第11/95/M號法令附件B第二款之規定，由二零零零年七月九日起，繼續定期委任技術輔導員鄭嘉妍及首席行政文員 Yvonne Lurdes da Luz Vicente 分別擔任本事務局文職人員編制內之財政管理處會計科科長及文書處理暨檔案科科長職位，為期壹年。

摘錄自保安司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Junho de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Maio de 2000:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, Alexandre Ho.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos de 8 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

Chiang Ka In e Yvonne Lurdes da Luz Vicente, adjunto-técnico e oficial administrativo principal — nomeadas, em comissão de serviço, chefes da Secção de Contabilidade da Divisão de Gestão Financeira, e da Secção de Expediente e Arquivo, respectivamente, do quadro de pessoal civil destes Serviços, por mais um ano, a partir de 9 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o n.º 2 do anexo B ao Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李炳全、譚耀華、Miguel António da Rocha Lopes、高華郁及許景峰分別續聘為第四職階、第四職階、第二職階、第一職階及第二職階熟練工人，薪俸點為 180、180、160、150 及 160，各自自二零零零年七月十九日、三十日、一日、十五日及十八日起生效；

黃潔文、馮燕玲、張容安及黃銀妹分別續聘為第三職階、第三職階、第二職階及第二職階半熟練工人，薪俸點為 150、150、140 及 140，自二零零零年七月一日起生效；

第四職階助理員，薪俸點 130：曹守玉、鄧少英及馮秀芬，自二零零零年七月十一日起生效；第三職階助理員，薪俸點 120：呂少妹，自二零零零年七月十五日起生效；第二職階助理員，薪俸點 110：呂錦花、梁妙嫻及林金鳳，分別自二零零零年七月十五日、十八日及十八日起生效；第一職階助理員，薪俸點 100：陳志明、賀建敏及林長容，分別自二零零零年七月一日、十五日及三十一日起生效。

二零零零年六月十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長分別於二零零零年五月十二日及十九日之批示：

Alice Maria do Rego，副警長編號 114790，以定期委任方式，在澳門保安部隊事務局服務，現因工作需要，並根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項之規定，該委任應結束，由二零零零年五月二十二日起，轉回治安警察局人員編制中並處於“編制內”狀況。

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條及第一百零七條第一款之規定，由二零零零年五月八日起，澳門治安警察局警員編號 196811 Victor João Gomes Lao，在澳門保安部的組織範疇內，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並處於附於原來編制狀況。

Por despachos de 13 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Peng Chun, Tam Io Wá, Miguel António da Rocha Lopes, Kou Wa Iok e Hui Keng Fong, como operários qualificados, 4.º, 4.º, 2.º, 1.º e 2.º escalão, índices 180, 180, 160, 150 e 160, a partir de 19, 30, 1, 15 e 18 de Julho de 2000, respectivamente;

Wong Kit Man, Fong Kam Noi, aliás Fong In Leng, Cheong Iong On e Wong Ngan Mui, operários semiqualeificados, 3.º, 3.º, 2.º e 2.º escalão, índices 150, 150, 140 e 140, todos a partir de 1 de Julho de 2000;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Chou Sau Iok, Tang Siu Ieng e Fong Sao Fan, a partir de 11 de Julho; 3.º escalão, índice 120: Loi Sio Mui, a partir de 15 de Julho; 2.º escalão, índice 110: Loi Kam Fa, Leong Mio Han e Lam Kam Fong, a partir de 15, 18 e 18 de Julho de 2000, respectivamente; 1.º escalão, índice 100: Chan Chi Meng, Ho Kin Man e Lam Cheong Iong, a partir de 1, 15 e 31 de Julho de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 e 19 de Maio de 2000, respectivamente:

Alice Maria do Rego, subchefe n.º 114 790, deste Corpo de Polícia, prestou serviço na DSFSM, em comissão de serviço — transita para o quadro de pessoal desta Polícia, e passa à situação de «no quadro», a partir de 22 de Maio de 2000, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Victor João Gomes Lao, guarda n.º 196 811, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», a partir de 8 de Maio de 2000, nos termos dos artigos 98.º e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

二零零零年六月二十一日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

消防局

批示摘錄

按照保安司司長根據二月二十八日第13/2000號行政命令第一款所賦予的權限，在二零零零年五月九日發出第57/GSS/2000號的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百二十四條及第二百三十八條第二款n)項，消防員419941號，Roberto Luis Matos da Luz被撤職，由二零零零年六月十六日起生效。

二零零零年六月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零零零年三月三十日之批示：

梅建、程蔚蔚、金福明、夏燕萍、王麗芝及戴自奮為本局以個人勞動合同形式聘用之專科醫生，從二零零零年四月四日起獲續約半年。

按照本人於二零零零年五月二十三日作出的批示：

Cíntia do Espírito Santo — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，從二零零零年一月十四日起，獲確定委任為本局專業技術人員職程第一職階二等助理技術員。

按照二零零零年五月二十四日局長的批示：

官文斌——已死亡，取消第M-0484號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP274.00)

按照二零零零年五月二十六日全科衛生護理副局長的批示：

取消Maria Augusta Cortes Celorico Drago第M-0853號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為MO P343.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Junho de 2000. — O Comandante, José Proença Branco, superintendente-geral.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho n.º 57/GSS/2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio, proferido de acordo com a competência que lhe advém da disposição conjugada do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro:

Roberto Luis Matos da Luz, bombeiro n.º 419 941 — demitido, a partir de 16 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 224.º e 238.º, n.º 2, alínea n), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Junho de 2000. — O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março de 2000:

Mei Jian, Cheng Weiwei, Jin Fuming, Xia Yanping, Wang Lizhi e Dai Zifen, médicos especialistas, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais seis meses, todos a partir de 4 de Abril de 2000.

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2000:

Cíntia do Espírito Santo — nomeada, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional destes Serviços, a partir de 14 de Janeiro de 2000.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2000:

Kun Man Pan — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0484.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Maio de 2000:

Maria Augusta Cortes Celorico Drago — cancelada, por não cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0853.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

按照本人於二零零零年五月三十日作出的批示：

柯慶華及 Bernard Wong Wai Kit —— 在二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之以文件審閱方式進行一般入職開考的評核成績表中分別排名第一及第二——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款的規定，獲臨時委任為本局醫院醫生職程法醫範疇第一職階醫院主治醫生，為期兩年。

按照二零零零年六月一日以下簽署者之批示：

核准藥物出入口及批發商號，名稱為“必信行”從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。該商號之牌照編號為第 035 號、其經營地點為澳門慕拉士大馬路 201-207 號泉福工業大廈二樓 F 座，東主是陳榮富先生，居住於澳門新勝街 54 號。

(是項刊登費用為 MOP411.00)

按照二零零零年六月七日全科衛生護理副局長的批示：

José Afrânio João de Deus de Almeida —— 應其要求，取消第 M-0761 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

二零零零年六月二十一日於衛生局

局長 申道恕

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月二十四日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款規定，Ciprian Dihore 在本局擔任澳門室內樂團中提琴聲部樂師的個人工作合同按相同條件續期三個月，並以附註形式修改合同第十條第二款及取消第四條第三款，自二零零零年六月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第七條第三款、第二十條及第二十一條連同經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令

Por despachos do signatário, de 30 de Maio de 2000:

O Heng Wa, aliás Kuah Keng Hua, e Bernard Wong Wai Kit, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso e documental, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 19/2000, II Série, de 10 de Maio — nomeados, provisoriamente, por dois anos, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, assistentes hospitalares, 1.º escalão, área de medicina legal, da carreira médica hospitalar destes Serviços.

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2000:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Ambitions Medicamentos», alvará n.º 035, sita na Avenida de Venceslau de Moraes n.ºs 201-207, edifício industrial «Chun Fok», 2.º andar «F», Macau, cuja titularidade pertence a Chan Weng Fu, residente na Rua de Tomás Vieira n.º 54, Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Junho de 2000:

José Afrânio João de Deus de Almeida — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0761.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de 24 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Ciprian Dihore — renovado, por averbamento, o seu contrato individual de trabalho como músico «tutti/viola» na Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, pelo período de três meses, a partir de 2 de Junho de 2000, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e alterada a cláusula 10.ª, n.º 2, e cancelada a cláusula 4.ª, n.º 3.

Por despachos de 13 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Licenciada Mok Ian Ian — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redac-

第二條第三款b)項、第三條第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式委任穆欣欣學士擔任本局特別計劃處處長一職，為期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十條及二十一條規定，在二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的評核成績表中，下列合格之應考人，在本局人員編制內被確定晉升之職級如下：

胡煒強學士，晉升為第一職階首席高級技術員；羅麗薇及鄭秋俄，均晉升為第一職階一等技術員；

周趙詠莊學士、劉美儀學士、崔貞貞學士及李文鋒學士，均晉升為第一職階一等高級技術員；根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款規定，前兩位維持超額人員狀態；

鄭美美、Cristina Lei Robarts、陳麗芳、Gisela Viegas、邵燕樑、何少梅、陳惠貞、趙艷萍、Fong Peng Man又名Felix Feng Hua、何美儀及André Gonçalves de Sousa Pinho，均晉升為第一職階一等技術輔導員；

梁美儀、陳奕康、高艾滅及程道明，均晉升為第一職階一等助理技術員。

二零零零年六月二十一日於文化局

局長 王增揚

旅遊局

批示摘錄

因文誤，現重新公布如下：

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月十二日作出的批示：

下列工作人員為有關考試之合格應考人，首位之評核成績刊登於四月五日第14/2000期《澳門特別行政區公報》第二組，其餘六位之評核成績刊登於三月二十九日第13/2000期《澳門特別行政區公報》第二組——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，現獲確定委任為本局人員編制之下指職級：

ção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, conjugado com os artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Os funcionários, abaixo indicados, classificados nos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 20/2000, II Série, de 17 de Maio — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Licenciado Vu Vai Kiong, técnico superior principal, 1.º escalão, Lo Lai Mei e Cheang Chao Ngo, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Licenciados Chao Chiu Veng Chong, Maria Fátima Lau, Choi Cheng Cheng e Lei Man Fong, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se os dois primeiros na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Chiang Mei Mei, aliás Teresa Chiang, Cristina Lei Robarts, Chan Lai Fong, aliás Tan Lie Hong, Gisela Viegas, Sio In Leong, Ho Sio Mui, Chan Wai Cheng, Chio Im Peng, Fong Peng Man, aliás Felix Feng Hua, Ho Mei I e André Gonçalves de Sousa Pinho, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Mei I, Chan Iek Hong, Altino Carvalhosa Gomes e Cheng Tou Meng, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, Wang Zeng Yang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas nos *Boletins Oficiais* da RAEM n.º 14/2000, II Série, de 5 de Abril, para a primeira, e n.º 13/2000, II Série, de 29 de Março, para os restantes — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

唯一合格應考人的第二職階一等翻譯員朱妙麗，獲委任為第一職階首席翻譯員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立及並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況；

排名第一至第六之合格應考人的第二職階二等技術輔導員錢淑儀、何可寧、Juliana Maria Pereira、黃愛蓮、何玉儀及韋翠珊，獲委任為第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任如下職務，為期一年，自二零零零年五月一日起生效：

藍同好、劉鳳池、蘇滿容、梁美彩及梁潔芝，受聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430；

林美珠，受聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月二十四日作出的批示：

莫世昌——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零零年八月三十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點 170 的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Adelaide Ferreira Castilho 自二零零零年六月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

Elsa Maria D' Assunção Silvestre ——根據由六月二十三日第 25/97/M 號法令及六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 b) 項及第四條第一款及第二款及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，以定期委任方式委任為行政暨財政處處長，為期一年，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令設立及因據位人陳露之定期委任終止而懸空之職位。

Chu Miu Lai, Monteiro, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supra-numerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Chin Sok I, Ho Ho Neng, Juliana Maria Pereira, Wong Oi Lin, Ho Iok I e Vai Choi San, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugar, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupadas pelos mesmos.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2000:

As trabalhadoras, abaixo mencionadas — contratadas além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2000:

Lam Tong Hou, Lau Fong Chi, Sou Mun Iong, Leong Mei Choi e Leong Kit Chi, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Lam Mei Chu, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2000:

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2000:

Adelaide Ferreira Castilho — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2000.

Elsa Maria D' Assunção Silvestre — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º, n.ºs 1 e 2, ambos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, 37/91/M, de 8 de Junho, e artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e resultante do termo da comissão de serviço do titular do lugar Chan Lou.

准照摘錄

“二十一世紀卡拉OK酒廊”在二零零零年六月八日獲發准照第414/2000號，持牌人為蘇社雄。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Século Vinte e Um”，位於倫敦街21和27號地下和閣樓。

(是項刊登費用為MOP333.00)

聲明

為應有之效力，茲聲明陳露擔任本局行政暨財政處處長之定期委任，應其本人的要求，到期限屆滿而終止。根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零零年六月一日起返回其原職位，即本局之第一職階首席資訊高級技術員。

二零零零年六月二十一日於旅遊局

局長 安棟樑

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 414/2000, em 8 de Junho, em nome de Sou Se Hong, para o bar com karaoke, denominado «Século Vinte e Um», em chinês «二十一世紀卡拉OK酒廊» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Londres, n.ºs 21 e 27, r/c e sobreloja.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que foi cessada, no termo do seu prazo, a seu pedido, a comissão de serviço de Chan Lou, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, e que a mesma regressou ao lugar que detinha, como técnica superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2000, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Junho de 2000.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零零年六月五日批准的社會工作局二零零零年度本身預算之第一修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2000, autorizada por despacho de 5 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					增加 Reforço	釋放 Libertação	
CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA							
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	增加 Reforço	釋放 Libertação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		146,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	96,000.00	
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	50,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					增加 Reforço	釋放 Libertação	
編號 CÓDIGO							開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000.00	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	800,000.00	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	100,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	20,000.00	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	450,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	100,000.00	
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais		
04	02	03	01		托兒所 Creches	100,000.00	
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos		
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos	730,000.00	
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 Centros de Dia/Convívio	300,000.00	
04	02	03	05		為傷殘人士而設之設施 Equipamentos para deficientes		
04	02	03	05	01	傷殘人士院舍 Lares de deficientes	200,000.00	
04	02	03	05	02	為傷殘人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	420,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	250,000.00	
					總計 TOTAL	1,996,000.00	1,996,000.00

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條、第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任李向紅學士、林佩嫦學士及鄧詠詩學士，自二零零零年六月二十八日起分別擔任社會互助廳社會設施管理暨准照處處長、社會互助廳長者服務處處長、社會互助廳復康服務處處長，為期一年。

聲明

為著有關效力，聲明通過社會文化司司長二零零零年六月十四日之批示，指派本局顧問高級技術員第三職階 Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida 學士，出任簽立二零零零年度食物、衛生及清潔用品合約的公證員。

二零零零年六月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零零年四月十九日批示核准：

經濟分類	項目	追加 / 登錄	撤銷
02-03-02-01	電費		460,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔		1,000,000.00
02-03-09-01-03	暑期活動	310,000.00	
02-03-09-01-09	其他特別項目	3,000,000.00	
04-02-01-00	一般津貼		1,850,000.00
	總數：	3,310,000.00	3,310,000.00

二零零零年六月二十一日於體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000:

Licenciados Lei Heong Hong, Lam Pui Seong e Tang Veng Si — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 28 de Junho de 2000, chefes da Divisão de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais, da Divisão dos Idosos e da Divisão de Reabilitação, todos do Departamento de Solidariedade Social, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por despacho de 14 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, foi designada para servir de oficial público para a formalização dos contratos de fornecimento de géneros alimentícios e produtos de higiene e limpeza durante o ano de 2000, a licenciada Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida, técnica superior assessora, 3.º escalão, deste Instituto.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2000, autorizada por despacho de 19 de Abril de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Classificação económica	Rubrica	Reforço / inscrição	Anulação
02-03-02-01	Energia eléctrica		460 000,00
02-03-02-02	Outros encargos com as instalações		1 000 000,00
02-03-09-01-03	Actividades de férias	310 000,00	
02-03-09-01-09	Outros projectos especiais	3 000 000,00	
04-02-01-00	Subsídios regulares		1 850 000,00
	Total:	3 310 000,00	3 310 000,00

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

旅遊學院

批示摘錄

根據院長於二零零零年五月二十六日之批示：

黃文樹、鄭慶源及 Chang Iat Seng，屬本學院個人工作合同——根據旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則第四十九條表二及八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款之規定，三人之合同獲續期一年，分別為第三職階總廚、第四職階一級廚師及第一職階二級餐桌服務員，首二人由二零零零年六月十七日起生效，後者由二零零零年七月七日起生效。

蘇國忠、何惠珍，第五職階熟練助理員及第四職階助理員，屬散位合同——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職階，由二零零零年七月一日起生效。

根據院長於二零零零年六月八日之批示：

甄美娟、朱振榮及林英傑，為第二職階二等高級技術員，在二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一、第二及第三——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階一等高級技術員。

二零零零年六月十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零零年五月十日所作出的批示：

何翠嫻，本局人員編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，自二零零零年五月二十六日起獲得確定委任為本局上述同一職位。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 26 de Maio de 2000:

Wong Man Su, Cheang Heng Un e Chang Iat Seng — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de cozinha, 3.º escalão, cozinheiro de 1.ª classe, 4.º escalão, e empregado de mesa de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, neste Instituto, nos termos do artigo 49.º do mapa II anexo ao Estatuto de Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hoteleira, e nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 17 de Junho, para os dois primeiros, e de 7 de Julho de 2000, para a última.

Sou Kuok Chong e Ho Wai Chan — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da presidente, de 8 de Junho de 2000:

Ian Mei Kun, Chu Chan Weng e Lam Ieng Kit, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2000, II Série, de 24 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Junho de 2000. — A Vice-Presidente, substituta, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2000:

Ho Choi San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, a partir de 26 de Maio de 2000, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自局長於二零零零年五月二十二日所作出的批示：

梁小俄，本局人員編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項和第二十三條第十二款之規定，自二零零零年五月二十六日起獲確定委任為本局上述同一職位。

余嘉碧，本局人員編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，自二零零零年六月三日起獲確定委任為本局上述同一職位。

二零零零年六月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，由二零零零年八月一日起，第一職階顧問高級技術員Yumi Shimizu Fernandes學士的編制外合同獲續期一年，薪俸點為600。

二零零零年六月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，邵允聰在本

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Maio de 2000:

Leong Siu Ngo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria do quadro de pessoal da DSSOPT, a partir de 26 de Maio de 2000, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

U Ka Pec, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, definitivamente, para a mesma categoria, a partir de 3 de Junho de 2000, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Licenciada Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despachos de 8 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Siu Wan Chong — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 2.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado

廠擔任半熟練工人第二職階的散位合同自二零零零年六月十七日起續期六個月，職級及職階維持不變。

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本廠擔任如下職務的散位合同獲續期六個月，由二零零零年七月一日起開始生效：

——工人，第七職階，薪俸點為 180：周光耀、周光德、周明、周光材及鍾寶龍；第五職階，薪俸點為 150：李漢民及梁冠安；第四職階，薪俸點為 140：趙文權、梁冠勳、呂桂良、冼日明、黃柱華及黃華彬；

——助理員，第四職階，薪俸點為 130：張炳根、曹紹輝、何炳明、林榮生、梁柏堅及黃沛雄。

二零零零年六月二十一日於政府船塢

廠長 周進

郵 電 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃學軍、孫建平及梁錦珊在本局擔任職務的編制外合同第三條，首位自二零零零年五月五日起轉為收取相等於第三職階二等資訊督導員的薪俸點 290 的薪俸，其餘兩位分別自二零零零年五月二十五日及六月八日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅惠妍，甘釵鳳及羅稚龍在本局擔任第二職階三等文員職務的編制外合同續期，薪俸點為 205 點，首兩位續期一年，分別自二零零零年七月二十七日及七月十三日起生效，最後一位續期六個月，自二零零零年七月十三日起生效。

二零零零年六月二十一日於郵電局

局長 羅庇士

pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000:

Operários, 7.º escalão, índice 180: Chao Kuong Io, Chao Kuong Tak, Chao Meng, Chau Kong Choi e Chong Pou Long; 5.º escalão, índice 150: Lei Hon Man, aliás Lei Hung Man, e Leong Kun On; 4.º escalão, índice 140: Chio Man Kun, Leong Kun Fan, Loi Kuai Leong, Sin Iat Meng, Wong Chu Wa e Wong Wa Pan;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Cheong Peng Kan, Chou Sio Fai, Ho Peng Meng, Lam Veng Sang, Leong Pak Kin e Wong Pui Hong.

Oficinas Navais, aos 21 de Junho de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Wong Hok Kuan, Sun Kin Peng e Leung Kam Shan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, para assistente de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, para o primeiro, e adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 e 25 de Maio e 8 de Junho de 2000, respectivamente.

Lo Wai In, Kam Chai Fong e Lo Chi Long — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 2.º escalão, índice 205, pelos períodos de um ano, a partir de 27 e 13 de Julho para os dois primeiros, e de seis meses, a partir de 13 de Julho de 2000, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在四月十九日第 16/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，第二職階一等文員 Alfredo Augusto Tadeu da Silva，獲確定委任為本局人員編制內行政人員職程第一職階首席行政文員。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在五月三日第 18/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一及第二之應考人，第二職階一等技術輔導員尤淑芬及朱慧玲，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

二零零零年六月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年四月十七日的批示：

José Osvaldo do Rosário — 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，續任在本局執行職務的散位合同，為期三個月，由二零零零年五月二十日開始生效，維持相應薪酬 325 點。

根據運輸工務司司長於二零零零年五月三日的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任下述所指職務的散位合同續期一年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Alfredo Augusto Tadeu da Silva, primeiro-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2000, II Série, de 19 de Abril — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Iao Soc Fan e Chu Wai Leng, aliás Yolanda Chu, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2000, II Série, de 3 de Maio — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2000:

José Osvaldo do Rosário — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções neste Instituto, pelo período de três meses, a partir de 20 de Maio de 2000, índice 325, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Maio de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

第三職階助理員鍾少琴及 Maria Ng、第四職階助理員張麗萍、第五職階助理員陳樹及蕭光雄，分別由二零零零年六月十六日、二十五日、七月一日、六月二十日及八月一日起開始生效；

第三職階熟練助理員何家權，由二零零零年七月十九日起生效。

摘錄自本人於二零零零年五月十九日的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第二職階二等高級技術員陳華強、劉炳祺及林玉媚，獲確定委任出任上述職位，由二零零零年六月十七日起開始生效。

二零零零年六月二十一日於房屋局

局長 鄭國明

Chong Sio Kam, Maria Ng, Cheong Lai Peng, Chan Su e Sio Kuong Hong, auxiliares, 3.º, 3.º, 4.º, 5.º e 5.º escalão, a partir de 16 e 25 de Junho, 1 de Julho, 20 de Junho e 1 de Agosto de 2000, respectivamente;

Ho Ka Kun, auxiliar qualificado, 3.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2000.

Por despachos do signatário, de 19 de Maio de 2000:

Chan Wa Keong, Lau Peng Kei e Lam Iok Mei, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2000.

Instituto de Habitação, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

楊健思，為本會第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零零年七月十五日起生效。

石鳳茹，為本會第二職階半熟練工人，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零零年七月二日起生效。

二零零零年六月二十一日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

Ieong Kin Si, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2000.

Seak Fong U, operária semiquificada, 2.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2000.

Conselho do Ambiente, aos 21 de Junho de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, *Ng Pak Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零零年五月二十四日的第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年六月七日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零零年三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，有關的應考人評核名單：

合格應考人：	分
Choi Chi Keong 又名 Maung Aung Thein	8.37

(經二零零零年六月二日市政執委會決議確認)

二零零零年五月二十二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 Luís Correia Gageiro

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Junho de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Chi Keong, aliás Maung Aung Thein	8,37

(Homologada por deliberação camarária de 2 de Junho de 2000).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Luís Correia Gageiro, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituto.

正選委員：清潔暨環保處處長 譚偉文

行政處代處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

(是項刊登費用為 MOP1,145.00)

本局透過二零零零年三月二十二日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階一等文員一缺，有關的應考人評核名單：

合格應考人：	分
Tong Wai Pui	7.9

(經二零零零年六月二日市政執委會決議確認)

二零零零年五月二十二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處代處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

正選委員：財務處處長 Isabel Celeste Jorge

行政處高級技術員 Helena Margarida C. Pinto
Brandão

(是項刊登費用為 MOP1,145.00)

通告

按照二零零零年六月二日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階二等文員壹缺，詳細說明如下：

1. 種類、期限及有效期：

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。為填補是次考試的空缺，投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。

Vogais efectivos: Tam Vai Man, chefe da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tong Wai Pui	7,9

(Homologada por deliberação camarária, de 2 de Junho de 2000).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

Vogais efectivas: Isabel Celeste Jorge, chefe da Divisão Financeira; e

Helena Margarida C. Pinto Brandão, técnica superior/DA.

(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 2 de Junho de 2000, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. 投考條件：

2.1 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的臨時澳門市政局編制內三等文員，均可投考。

2.2 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

3. 報考方式及地點：

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交臨時澳門市政局行政處。

4. 職務性質：

行政文員負責在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內執行職務，包括會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字等方面。

5. 薪俸：

第一職階二等文員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 230 點。

6. 甄選方法：

履歷分析。

7. 典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：行政處代處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

2. *Condições de candidatura*2.1. *Candidatos:*

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. *Documentos a apresentar:*

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a entregar na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos, com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. *Vencimento*

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

É utilizada a análise curricular.

7. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

正選委員：人事科代科長 曹慧怡

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

候補委員：出納科科長 Judith Maria Alves Sales do Rosário

科長 Choi Kit Cheng

二零零零年六月六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP3,598.00)

告示

仰眾知悉，市政執委會於二零零零年三月十七日會議上決議將位於羅理基博士大馬路和高美士街之間，連接宋玉生廣場和果亞街的一條新公共街道命名為昆明街，同年五月十五日又通過按照新名稱更改一樓宇之門牌編號如下：

將大堂區一大廈之門牌為羅理基博士大馬路 576、582、590、594、598、600-A、600-B、600-C、600-D、600-E、600-F、600-G、600-H 和 600-J 號以及宋玉生廣場 726-N、726-P、726-Q、726-R 和 726-S 號，在物業登記局樓宇登記編號為 B-20K 冊 135 頁 22381 號，改為羅理基博士大馬路 576、582、590、594、598、600-A、600-B、600-C、600-D、600-E、600-F、600-G、600-H 和 600-J 號以及昆明街 39、45、49、53 號和 61 號。

本告示連同葡文譯本，刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

本告示自公佈之日六十天後生效。

二零零零年六月九日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

仰眾知悉，市政執委會於二零零零年五月十九日的市政例會上，決議將三條新公共街道命名為圓台巷，馬揸度博士巷和漁翁

Vogais efectivos: Tso Wai Yee, chefe da Secção de Pessoal, substituta; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/ /Divisão Administrativa.

Vogais suplentes: Judith Maria Alves Sales do Rosário, chefe da Secção de Tesouraria; e

Choi Kit Cheng, chefe de secção.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 6 de Junho de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

Editalis

José Luís de Sales Marques, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória, faz público que na sequência da deliberação camarária de 17 de Março de 2000, em que foi dada a designação de Rua de Kunming a uma via pública situada entre a Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e Rua de Luís Gonzaga Gomes, que liga transversalmente a Alameda Dr. Carlos D'Assumpção à Rua de Goa, foi aprovada, em 15 de Maio de 2000, a seguinte alteração de numeração policial, de acordo com essa nova designação:

O prédio com portas n.ºs 576, 582, 590, 594, 598, 600-A, 600-B, 600-C, 600-D, 600-E, 600-F, 600-G, 600-H e 600-J da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e n.ºs 726-N, 726-P, 726-Q, 726-R e 726-S da Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, freguesia da Sé, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 22 381 do livro B-20K a folhas 135, passa a ter os n.ºs 576, 582, 590, 594, 598, 600-A, 600-B, 600-C, 600-D, 600-E, 600-F, 600-G, 600-H e 600-J, da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e n.ºs 39, 45, 49, 53 e 61, da Rua de Kunming, respectivamente.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

O presente edital entra em vigor sessenta dias após a data da publicação.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 9 de Junho de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

José Luís de Sales Marques, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória, faz público que a Câmara Municipal, na

巷，有關資料如下：

a) 圓台巷，葡文為 Travessa da Doca dos Holandeses

屬花地瑪堂區

由馬揸度博士大馬路與黑沙環新街交匯處起至同一大馬路正對馬交石巷止。

b) 馬揸度博士巷，葡文為 Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado

屬花地瑪堂區

由馬交石巷起至馬揸度博士大馬路止，橫向連接這兩條街道。

c) 漁翁巷，葡文為 Travessa dos Pescadores

屬花地瑪堂區

由漁翁街起至馬揸度博士巷止。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾週知。

二零零零年六月十五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,713.00)

sua sessão de 19 de Maio de 2000, deliberou dar as designações de Travessa da Doca dos Holandeses, Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado e Travessa dos Pescadores a três novas vias públicas da cidade de Macau, e a identificar-se pelo seguinte:

a) 圓台巷 Ûn Tói Hóng, em português Travessa da Doca dos Holandeses

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, no entroncamento da Rua Nova da Areia Preta e termina na mesma Avenida, em frente da Travessa de Má Káu Séak.

b) 馬揸度博士巷 Má Chá Tou Pók Si Hóng, em português Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Travessa de Má Káu Séak e termina na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, liga transversalmente estas duas vias.

c) 漁翁巷 Û Iông Hóng, em português Travessa dos Pescadores

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua dos Pescadores e termina na Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Junho de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Avisos

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, no edifício Câmara Municipal das Ilhas Provisória, rés-do-chão, Rua Correia da Silva s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

臨時海島市政局

通告

茲公佈，臨時海島市政局根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補本市政局人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺事宜，其開考通告公佈於二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

二零零零年六月二日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP930.00)

茲公佈，臨時海島市政局根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補本市政局人員編制內翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺事宜，其開考通告公佈於二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

二零零零年六月二日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP930.00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Junho de 2000.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000, no edifício Câmara Municipal das Ilhas Provisória, rés-do-chão, Rua Correia da Silva s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Junho de 2000.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Cinco lugares de inspector principal, 1.º escalão; e

Três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

經濟局

公告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階首席督察五缺；及

第一職階一等文員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零零年六月十五日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,341.00）

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零零年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳筱瑜	7.2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零零年六月十三日的批示確認）

二零零零年五月二十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 趙不還

委員：一等高級技術員 黃保德

二等高級技術員 林葆青

（是項刊登費用為 MOP1,429.00）

博彩監察暨協調局

公告

博彩監察暨協調局為填補人員編制之下列空缺，經於二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2000.

Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Siu Iu	7,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2000).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Chiu Pat Wan, chefe de divisão.

Vogais: Vong Pou Tak, técnico superior de 1.ª classe; e

Lam Pou Cheng, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicio-

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路 762-804 號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板以供查閱：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階特級督察十缺；

第一職階首席督察六缺；及

第一職階首席行政文員壹缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年六月十二日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

para o preenchimento dos seguintes lugares do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dez lugares de inspector especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de inspector principal, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Junho de 2000.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零零年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分數
蘇熾明	8.48

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年六月二日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年六月十三日於退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sou Chi Meng	8,48

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2000).

Fundo de Pensões, aos 13 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Lau Un Teng, aliás Winnie Lau.

委員：江海莉

盧美玲

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

Vogais: Fátima Maria da Conceição da Rosa; e

Lu Mei Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零零年四月二十六日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以文件審閱，有限制的方式之一般晉升開考，以填補本局編制內行政人員第一職階二等文員一缺合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後分數 分
黎影萍	6.65

(經保安司司長於二零零零年六月八日批示確認)

二零零零年五月二十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：學校校長 張玉英

正選委員：廳長 狄愛斯

處長 杜淑森

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

衛 生 局

名 單

依照二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告，並根據三月十五日第8/99/M號法令而進行婦產科同等學歷/同等程度最後考試，其評核成績已於二零零零年六月十二日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格應考人：	分
楊國俊醫生	12.6

二零零零年六月十四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP764.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>Classificação final valores</i>
Lai Ieng Peng	6,65

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2000).

Polícia Judiciária, aos 26 de Maio de 2000.

O júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola.

Vogais efectivos: Delana Diana Dias, chefe de departamento; e

Tou Sok Sam, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de equivalência/equiparação em obstetrícia e ginecologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 12 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dra. Ieong Kuok Chon	12,6

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Listas

旅遊局為填補人員編制高級技術人員組別之第一職階二等高級技術員四缺——市場學三缺，社會科學一缺，經於一九九九年二月二十四日第八期《政府公報》第二組公佈以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現更正應考人考試成績如下：

Classificativa, rectificada, dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, para as áreas de marketing (três lugares), e ciências sociais (um lugar) do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 1999:

合格之應考人： 最後評核

Candidatos aprovados: Avaliação final

市場學範疇

Área de Marketing

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	8.25
2.º 容美華	7.04
3.º 黃志雄	6.67
4.º 何仲儀	6.59
5.º 潘永康	6.41
6.º 蔡軍	6.34
7.º 鄧曉炯	6.08
8.º 劉小媛	6.02
9.º 林宇彤	5.99
10.º 錢淑儀	5.95
11.º 于榮輝	5.94
12.º Daniela de Souza Fão	5.87
13.º 張淑芳	5.82
14.º 區詠卿	5.80
15.º 陳志輝 (7/384112/4)	5.67
16.º 容佩玲	5.65
17.º 梁倩怡	5.61
18.º 程綺文	5.56
19.º Emília Madalena Canavarro Ritchie	5.55
20.º 李穎詩	5.49
21.º 束承玫	5.47
22.º 譚潔儀	5.44
23.º 林煒燕	5.43
24.º 陳嘉俊	5.33
25.º Lok Kuok Hei	5.32
26.º 黃志輝	5.30

1.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	8,25
2.º Iong Mei Va	7,04
3.º Wong Chi Hong	6,67
4.º Ho Chong I	6,59
5.º Poon Weng Hong	6,41
6.º Choi Kuan	6,34
7.º Tang Hio Kueng	6,08
8.º Lao Siu Wun	6,02
9.º Lam U Tong	5,99
10.º Chin Sok I	5,95
11.º Iu Veng Fai	5,94
12.º Daniela de Souza Fão	5,87
13.º Cheong Soc Fong	5,82
14.º Ngao Weng Heng	5,80
15.º Chan Chi Fai	5,67
16.º Yung Pui Leng	5,65
17.º Leong Sin I	5,61
18.º Cheng I Man	5,56
19.º Emília Madalena Canavarro Ritchie	5,55
20.º Lei Weng Si	5,49
21.º Chok Seng Mui	5,47
22.º Tam Kit I	5,44
23.º Lam Wai In	5,43
24.º Chan Ka Chon, aliás Paulo Chan	5,33
25.º Lok Kuok Hei	5,32
26.º Vong Chi Fai	5,30

合格之應考人：	最後評核	Candidatos aprovados:	Avaliação final
市場學範疇		<i>Área de Marketing</i>	
27.º 楊日科	5.28	27.º Ieong Iat Fo	5,28
28.º 林富天	5.26	28.º Lam Fu Tin	5,26
29.º 馬海榮	5.24	29.º Ma Hoi Weng	5,24
30.º Sandra Fátima Bento	5.23	30.º Sandra Fátima Bento	5,23
31.º 黃伯富	5.20	31.º Vong Pak Fu, aliás Wong Pak Fu	5,20
32.º Wong Sin Sam 又名 Celina Wong	5.16	32.º Wong Sin Sam, aliás Celina Wong	5,16
33.º 陳玲玲	5.06	33.º Chan Leng Leng	5,06
34.º 文麗芳	5.04	34.º Man Lai Fong	5,04
35.º 馬小玲	5.01	35.º Ma Sio Leng	5,01
社會科學系範疇		<i>Área de Ciências Sociais</i>	
1.º Shirley Maria Sousa	6.86	1.º Shirley Maria Sousa	6,86
2.º 梁國基	6.54	2.º Leong Koc Kei	6,54
3.º 李志剛	6.49	3.º Li Chi Kong	6,49
4.º 李惠芳	6.40	4.º Lei Wai Fong	6,40
5.º 余玉蘭	6.38	5.º U Iok Lan	6,38
6.º 鍾子榮	6.33	6.º Chong Chi Weng	6,33
7.º 劉潔心	6.27	7.º Lau Kit Sam	6,27
8.º 鄭錦霞	6.13	8.º Cheang Kam Ha	6,13
9.º 何健欣	6.10	9.º Ho Kin Yan Monita	6,10
10.º 吳美君	6.00	10.º Ung Mei Kuan	6,00
11.º 陳元元	5.60	11.º Chen Yuan Yuan	5,60
被淘汰之應考人：		<i>Candidatos excluídos:</i>	
市場學範疇		<i>Área de Marketing</i>	
1. 蔡子旺；a)		1. Choi Chi Wong; a)	
2. 葉慧珊；a)		2. Ip Vai San; a)	
3. 林雪婷；a)		3. Lam Sut Teng; a)	
4. 劉雅歡；a)		4. Lao Nga Fun; a)	
5. 劉達權；a)		5. Lao Tat Kun; a)	
6. 梁淑儀 (5/092135/2)；a)		6. Leong Sok I; (5/092135/2); a)	
7. 梁詠欣；a)		7. Leong Weng Ian; a)	
8. 馬佩珊；a)		8. Ma Pui San; a)	
9. Natália Vunfong Yan；a)		9. Natália Vunfong Yan; a)	
10. 鮑觀健；a)		10. Pao Kun Kin; a)	

合格之應考人：	最後評核	Candidatos excluídos:
社會科學系範疇		<i>Área de Marketing</i>
11. 鄭善懷；a)		11. Sin Wai Cheang; a)
12. Tou Peng Fan；a)		12. Tou Peng Fan; a)
13. 袁永貴；a)		13. Un Veng Kuai; a)
14. 袁美蓮；a)		14. Un Mei Lin; a)
15. 黃傑榮；a)		15. Wong Kit Weng; a)
16. 黃碧慧；a)		16. Wong Pek Wai; a)
17. 楊幸彩；a)		17. Yeung Hang Chi, aliás Evangeline Yeung; a)
18. 秦美蓮；b)		18. Chun Mei Lin; b)
19. 李文峰；b)		19. Li Wen Feng; b)
20. 陳燕；b)		20. Chan In; b)
21. 林慧珊；b)		21. Lam Wai San; b)
22. 吳寶儀；b)		22. Ng Pou I; b)
23. 吳銳鋒；b)		23. Un Ioi Fong; b)
24. 黃艷容；b)		24. Wong Im Iong; b)
25. 董志山；b)		25. Tong Chi San; b)
26. 余燕儀；b)		26. U In I; b)
27. 陳思敏；b)		27. Chan Si Man; b)
28. 陳紫玫；b)		28. Rita Chan Chi Mui; b)
29. 卓年喜；b)		29. Cheok Nin Hei; b)
30. 劉佩儀；b)		30. Lao Pui I; b)
31. 簡焯梅；b)		31. Kan Cheok Mui; b)
32. 歐淑儀；b)		32. Ao Sok I; b)
33. 林慧儀；b)		33. Lam Wai I; b)
34. 岑敏芳；b)		34. Sam Man Fong; b)
35. 林樂祺；b)		35. Roque Lam, aliás Lam Lok Kei; b)
36. 梁嘉梨；b)		36. Leong Ka Lei; b)
37. 鄒柏；b)		37. Chao Pak; b)
38. Tai Hoi Leng；b)		38. Tai Hoi Leng; b)
39. 區啟昌；b)		39. Au Kai Cheong; b)
40. 郭麗珊；b)		40. Kok Lai San; b)
41. 魏志強；b)		41. Ngai Chi Keong; b)
42. 陸志宏；b)		42. Lok Chi Wang; b)
43. Chao In Peng；b)		43. Chao In Peng; b)

被淘汰之應考人：

市場學範疇

44. Leong Sok I (5/088048/3) ; b)

45. Cheong Chu Tong ; b)

46. 林永建 ; b)

47. 陳明偉 ; b)

48. 董美玲 ; b)

49. 周寶為 ; b)

50. 蘇麗江。 b)

社會科學系範疇

1. 蔡燕航 ; a)

2. 林微笑 ; a)

3. 李小娟 ; a)

4. 張詠梅 ; b)

5. 尹君銳。 b)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定——因缺席專業面試：20名。

b) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核中得分低於五分而被淘汰。

(經社會文化司司長於二零零零年六月五日的批示確認)

二零零零年五月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 文綺華

委員：行政暨財政處處長 陳露

大賽車博物館組長 陳偉翔

(是項刊登費用為 MOP8,358.00)

旅遊局為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零零年四月十九日第十六期《澳門特別行政

Candidatos excluídos:

Área de Marketing

44. Leong Sok I (5/088048/3); b)

45. Cheong Chu Tong; b)

46. Lam Weng Kin; b)

47. Chan Meng Wai, aliás Chin Main Wei; b)

48. Tong Mei Leng; b)

49. Pou Wai Chao; b)

50. Sou Lai Kong; b)

Área de Ciências Sociais

1. Choi In Hong; a)

2. Lam Mei Sio; a)

3. Lee Sio Kun; a)

4. Cheong Weng Mui; b)

5. Wan Kuan Ioi. b)

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro — por terem faltado à entrevista profissional: vinte pessoas;

b) Candidatos excluídos por a classificação final das provas ser inferior a cinco valores, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Maio de 2000.

O Júri:

Presidente: Helena Senna Fernandes, subdirectora.

Vogais: Chan Lou, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Chan Wai Cheong, chefe do Sector — Museu do Grande Prémio.

(Custo desta publicação \$ 8 358,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos

區公報》第二組公佈以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考公告，現刊登被接納之唯一准考人臨時名單：

准考人：

Lun Kuong Lei

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年六月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：Rodolfo Manuel Baptista Faustino

委員：陳露

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

旅遊局為填補人員編制高級技術人員組別一般制度職程第一職階一等高級技術員十一缺，經於二零零零年四月十九日《澳門特別行政區公報》第十六期第二組公佈以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins ;
2. 陳瑞玉；
3. 陳偉翔；
4. 葉露；
5. 關自立；
6. Maria Helena de Senna Fernandes；
7. 沈頌年；
8. Si Tou Siu Hei 又名 Silvia Si Tou；
9. 謝慶茜；
10. 黃麗坤；
11. 黃屹。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2000:

Candidato admitido:

Lun Kuong Lei.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Rodolfo Manuel Baptista Faustino.

Vogais: Chan Lou; e

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2000:

Candidatos admitidos:

1. Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins;
2. Chan Sui Yuk;
3. Chan Wai Cheong;
4. Ip Lou;
5. Kuan Chi Lap, aliás João Baptista Kuan;
6. Maria Helena de Senna Fernandes;
7. Sam Chong Nin;
8. Si Tou Siu Hei, aliás Silvia Si Tou;
9. Tse Heng Sai;
10. Vong Lai Kuan;
11. Wong Ngat.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零零年六月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：局長 João Manuel Costa Antunes

委員：代副局長 Rodolfo Manuel Baptista Faustino

發出執照暨稽查廳代廳長 Manuel Gonçalves
Pires Júnior

(是項刊登費用為 MOP1,781.00)

旅遊局為填補人員編制技術人員組別一般制度職程第一職階一等技術員六缺，經於二零零零年五月十日《澳門特別行政區公報》第十九期第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. Raquel Xavier Anok ;
2. 鄭錦霞；
3. 何仲儀；
4. Paulina Pereira Monteiro ;
5. 胡潔明；
6. 溫美寶。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年六月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 文綺華

委員：推廣廳廳長 謝慶茜

研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

(是項刊登費用為 MOP1,449.00)

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程第一職階二等文員二缺，經於二零零零年五月三十一日《澳門特別行政區公報》第二十二期第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: João Manuel Costa Antunes, director dos Serviços.

Vogais: Rodolfo Manuel Baptista Faustino, subdirector dos Serviços, substituto; e

Manuel Gonçalves Pires Júnior, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

Candidatos admitidos:

1. Raquel Xavier Anok;
2. Cheang Kam Ha;
3. Ho Chong I;
4. Paulina Pereira Monteiro;
5. Vu Kit Meng;
6. Wan Mei Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogais: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção; e

Si Tou Siu Hei, aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

准考人：

1. Alexandra Lam；
2. 黃大橋。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年六月十五日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 文綺華

委員：旅遊活動中心處處長 馬丁雄

大賽車博物館館長 陳偉翔

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為旅遊局人員而設的文件審閱及有限制方式進行的一般晉升開考，以填補旅遊局人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席督察三缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈旅遊局一樓行政暨財政處，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年六月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

社 會 工 作 局

名 單

透過刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組的通告，以普通入職考試方式招考填補社會工作局人員編

Candidatos admitidos:

1. Alexandra Lam;
2. Vong Tai Kiu.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogais: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas; e

Chan Wai Cheong, chefe do Sector do Museu do Grande Prémio.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três vagas de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da DST.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área adminis-

制高級技術員職程行政及財政範疇第一職階二等高級技術員三缺。現公布應考人考試成績如下：

trativa e financeira da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999:

及格應考人：	分
1.º 張鴻喜	8.15
2.º 梁麗燕	7.87
3.º Maria Amélia Monteiro Rodrigues	7.61
4.º 陳思敏	7.51
5.º 何金明	7.33
6.º 黃艷容	7.10
7.º 黃潤娣	6.92
8.º 彭倩體	6.90
9.º 戴雪梅	6.84
10.º 吳美君	6.76
11.º 黃秀娟	6.65
12.º 張好霞	6.53
13.º 翁麗珊	6.52
14.º 李惠芳	6.43
15.º 侯國賢	6.33
16.º 李仲偉	6.26
17.º 黎宗梁	5.84
18.º 禰麗芳	5.83
19.º 鍾偉雄	5.78
20.º 李蓓	5.76
21.º 蘇惠玲	5.75

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Zhang Hong Xi	8,15
2.º Leong Lai In	7,87
3.º Maria Amélia Monteiro Rodrigues	7,61
4.º Chan Si Man	7,51
5.º Ho Kam Meng	7,33
6.º Wong Im Iong	7,10
7.º Wong Ion Tai	6,92
8.º Pang Sin Tai	6,90
9.º Tai Sut Mui	6,84
10.º Ung Mei Kuan	6,76
11.º Vong Sao Kun	6,65
12.º Cheong Hou Ha	6,53
13.º Yung Lai Shan	6,52
14.º Lei Wai Fong	6,43
15.º Hau Koc In	6,33
16.º Lei Chong Wai	6,26
17.º Lai Chong Leong	5,84
18.º Hun Lai Fong	5,83
19.º Chong Wai Hong	5,78
20.º Lei Pui	5,76
21.º Sou Wai Leng, aliás Su Hui Ling	5,75

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: oitenta candidatos;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: cento e dezanove candidatos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos poderão

被淘汰應考人：

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：80 名。

b) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：119 名。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

六十八條規定，應考人可於本名單刊登日起十天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年六月十三日社會文化司司長之批示確認)

二零零零年六月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：容光耀

正選委員：辛志元

何麗貞

(是項刊登費用為 MOP3,151.00)

社會工作局為填補人員編制內高級技術員組別預防藥物依賴範疇二等高級技術員第一職階一缺，經於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組公布以一般開考方式招聘人員，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 許華寶	8.62
2.º 李麗萍	8.39
3.º 鄧玉華	8.36
4.º 余婉紅	7.81
5.º 黎燕冰	6.98
6.º 林煒任	6.14
7.º 黃美玲	5.81
8.º 劉煜曦	5.73
9.º 林巧媚	5.56

被淘汰之應考人：

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款及第三款：

——因未能在法定限期和地點遞交報考文件或欠缺相關之學歷和工作經驗：十三人。

b) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款：

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Iong Kóng Io.

Vogais efectivos: San Chi Iun; e

Ho Lai Cheng.

(Custo desta publicação \$ 3 151,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, na área de Prevenção da Toxicodependência, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hoi Va Pou	8,62
2.º Lei Lai Peng	8,39
3.º Tang Yuk Wa	8,36
4.º Un Hong Sé	7,81
5.º Lai In Peng	6,98
6.º Lam Vai Iam	6,14
7.º Wong Mei Leng	5,81
8.º Lao Iok Hei	5,73
9.º Lam Hao Mei	5,56

Candidatos excluídos:

a) Nos termos dos n.º 1 e n.º 3 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Por não possuírem formação e experiência profissional específica exigida ou não terem dado cumprimento ao prazo estipulado no aviso de abertura do concurso para a apresentação de candidatura e por não terem entregue no local de apresentação de candidatura: treze;

b) Nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

——因未能於期限內補交臨時名單內有缺失之處或證明：七人。

c) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：

——因缺席知識考試：九人。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年六月十四日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年六月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：黃艷梅

正選委員：韓衛

候補委員：Lai Suzanne

(是項刊登費用為 MOP2,718.00)

旅遊學院

名單

旅遊學院為填補人員編制內資訊人員職程之第一職階一等資訊督導員二缺，經於二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

1. 戴麗萍；

2. 黃國榮。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年六月十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

Por não terem suprido as deficiências publicadas na lista provisória dentro do prazo estabelecido: sete;

c) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: nove.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2000).

Instituto de Acção Social, aos 14 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui.

Vogal efectivo: Hon Wai.

Vogal suplente: Lai Suzanne.

(Custo desta publicação \$ 2 718,00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2000:

Candidatos admitidos:

1. Tai Lai Peng;

2. Vong Kuok Veng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 13 de Junho de 2000.

A Vice-Presidente do IFT, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

政府船塢

名單

政府船塢為填補人員編制內專業技術員組別機械範疇第一職階二等技術輔導員一缺，經於一九九九年十月十三日第四十一期第二組《政府公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊振雄	7.62
2.º 黃劍光	5.81

被淘汰之應考人：

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款規定，缺席知識考試而被取消之應考人：九名。

b) 因知識考試成績低於百分之五十的分數而被取消之應考人：九名。

c) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款規定，在最後評核中得分少於 5 分的應考人：一名。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人自本名單公佈之日起計十個工作日內可向核准實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年六月二日的批示確認)

二零零零年六月八日於政府船塢

典試委員會：

主席：黃振方

委員：鄭錦成

卓凱榮

(是項刊登費用為 MOP2,026.00)

政府船塢為填補人員編制內專業技術員組別電力範疇第一職階二等技術輔導員一缺，經於一九九九年十月十三日第四十一期

OFICINAS NAVAIS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de mecânica, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Yeung Chan Hong	7,62
2.º Vong Kim Kuong	5,81

Candidatos excluídos:

a) Candidatos excluídos, por terem faltado à prova de conhecimentos, de acordo com o n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: nove;

b) Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova de conhecimentos: nove;

c) Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinco valores na classificação final, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2000).

Oficinas Navais, aos 8 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong.

Vogais: Kong Kam Seng; e

Cheok Hoi Veng.

(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de electrici-

第二組《政府公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

張桂杰 7.44

被淘汰之應考人：

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款規定，缺席知識考試而被取消之應考人：六名。

b) 因知識考試成績低於百分之五十的分數而被取消之應考人：七名。

c) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款規定，在最後評核中得分少於 5 分的應考人：一名。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人自本名單公佈之日起計十個工作日內可向核准實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年六月二日的批示確認)

二零零零年六月八日於政府船塢

典試委員會：

主席：黃振方

委員：鄭錦成

卓凱榮

(是項刊登費用為 MOP1,967.00)

dade, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999:

Candidato aprovado: valores

Cheong Kuai Kit 7,44

Candidatos excluídos:

a) Candidatos excluídos, por terem faltado à prova de conhecimentos, de acordo com o n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: seis;

b) Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova de conhecimentos: sete;

c) Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinco valores na classificação final, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2000).

Oficinas Navais, aos 8 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong.

Vogais: Kong Kam Seng; e

Cheok Hoi Veng.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de construção naval, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Che Chi Iao 6,75

2.º Wong Weng I 6,26

政府船塢為填補人員編制內專業技術員組別船舶建造範疇第一職階二等技術輔導員一缺，經於一九九九年十月十三日第四十一期第二組《政府公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 謝子猷 6.75

2.º 黃永怡 6.26

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
3.º 黃劍光	5,79	3.º Vong Kim Kuong	5,79
4.º 陳永健	5,07	4.º Chan Weng Kin	5,07

被淘汰之應考人：

a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款規定，缺席知識考試而被取消之應考人：兩名。

b) 因知識考試成績低於百分之五十的分數而被取消之應考人：一名。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人自本名單公佈之日起計十個工作日內可向核准實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年六月二日的批示確認)

二零零零年六月八日於政府船塢

典試委員會：

主席：黃振方

委員：鄭錦成

岑詠雪

(是項刊登費用為 MOP1,889.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為政府船塢公務員進行一般晉升開考，以填補本廠人員編制之下列空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；及

第一職階二等文員一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在媽閣上街政府船塢行政暨財

Candidatos excluídos:

a) Candidatos excluídos, por terem faltado à prova de conhecimentos, de acordo com o n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: dois;

b) Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova de conhecimentos: um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2000).

Officinas Navais, aos 8 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong.

Vogais: Kong Kam Seng; e

Sam Weng Sut.

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destas Oficinas:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de

政處之告示板。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Santiago da Barra, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零零年六月十五日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 15 de Junho de 2000.

廠長 周進

O Director, *Chao Chon*.

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

郵電局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

澳門元 MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	3,170,353.00		3,170,353.00
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,854,219.68		9,854,219.68
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	230,581,180.48	3,488,571.08	227,092,609.40
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	26,489,859.95		26,489,859.95
股票, 債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	230,690.05		230,690.05
債務人 DEVEDORES	49,854.89		49,854.89
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	558,500,000.00		558,500,000.00
不動產 IMÓVEIS	4,511,059.79		4,511,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	253,811.97		253,811.97
總額 TOTAIS	833,641,029.81	3,488,571.08	830,152,458.73

資產負債表於一九九九年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

澳門元 MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTALS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	110,241,654.33	635,685,352.98
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	525,443,698.65	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	32,577,195.47	176,467,105.75
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	22,889,910.28	
股本 CAPITAL	96,000,000.00	18,000,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL	24,000,000.00	
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	1,000,000.00	830,152,458.73
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		
總額 TOTAIS		

一九九九年營業結果演算
Demonstração de resultados de exercício de 1999

營業賬目
Conta de exploração

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	29,067,938.93	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	51,721,875.26
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	402,000.35
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	228,500.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	4,064,383.56
職員開支* REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	5,039,113.10	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	119,544.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	58,817.03	其他銀行收益	9.50
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,122,636.53	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	822.23	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	67,152.00
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	125,568.40		

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	1,731,568.45		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	18,000,000.00		
總額 TOTAL	56,374,964.67	總額 TOTAL	56,374,964.67

*郵政儲金局沒有本身之人員編制，所需維持經營運作之人員均由郵電局提供。有關之職員開支已按照郵電局及郵政儲金局之會計政策記錄在賬內。

A CEP não possui quadro de pessoal afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (CTT). Os respectivos custos são contabilizados de acordo com a política contabilística dos CTT e da CEP.

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	18,000,000.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	18,000,000.00
總額 TOTAL	18,000,000.00	總額 TOTAL	18,000,000.00

行政委員會：羅庇士，區惠華，陳念慈，楊寶儀

A Comissão Administrativa:

Carlos Alberto Roldão Lopes

Au Vai Va

Chan Nim Chi

Jeong Pou Yee.

協調員：溫美蓮

A Coordenadora: *Van Mei Lin*

會計主任：李玉嬋

A Chefe da Contabilidade: *Lei Iok Sim.*

一九九九年工作綜合報告

一九九九年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則為貳億叁仟壹佰萬澳門元。

一九九九年年底的存款總額為陸億叁千陸佰萬澳門元，與前一年比較上升了二十三個百分點。

盈餘比一九九八年增加五十個百分點。

Síntese do relatório de actividades — 1999

O número de novos empréstimos concedidos em 1999 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de 231 milhões de patacas.

No final de 1999, o valor dos depósitos foi de 636 milhões de patacas, registando-se um aumento de 23% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos aumentaram 50% relativamente a 1998.

一九九九年度行政委員會成員

主席：羅庇士

委員：區惠華

委員：歐美德（截至一九九九年十一月三十日）

委員：陳念慈（自一九九九年十二月一日起）

財政局代表：李麗斯（截至一九九九年八月七日）

楊寶儀（自一九九九年八月八日起）

Composição da comissão administrativa durante 1999

Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*

Vogal, *Au Vai Va*

Vogal, *Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida* (até 30/11/1999)

Vogal, *Chan Nim Chi* (a partir de 1/12/1999)

Representante dos Serviços de Finanças, *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*. (até 7/8/1999)

Ieong Pou Yee (a partir de 8/8/1999)

財政局代表有關一九九九財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第 50/99/M 號法令核准的郵電局之財政制度第二十四條及三月三十日第 24/85/M 號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在一九九九年財政年度開展的工作。

鑑於對一九九九年十二月三十一日前的會計文件所進行分析，本人認為：

——有關一九九九年十二月三十一日的資產負債表及損益表的會計要素明確及清楚；

——有關一九九九年經濟活動的賬目顯示出一九九九年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零零年三月二十二日於澳門

財政局代表 楊寶儀

Parecer do representante dos Serviços de Finanças

Exercício de 1999

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 1999.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31/12/1999, sou de parecer e considero que:

São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31/12/1999;

As contas relativas ao ano económico de 1999 mostram a real situação financeira em 31/12/1999 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 22 de Março de 2000.

Representante dos Serviços de Finanças, *leong Pou Yee*.

外部核數師意見書之概要

致郵政儲金局

本核數師行已完成審核截至一九九九年十二月三十一日止年度，附載的郵政儲金局的財務報表。貴局之行政委員會須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估行政委員會於編製該等財務報表時所作之重大估計及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴局於一九九九年十二月三十一日之財政狀況及 貴局截至該日止年度之營運業績，並已按照為配合澳門金融體系制定之公定會計制度及根據於一九八五年三月三十日及一九九九年九月二十七日所頒佈的第24/85/M號及第50/99/M號法令內之 貴局規章而妥善編製。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年五月二十九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Caixa Económica Postal de Macau

Examinámos as Contas de Gerência da Caixa Económica Postal de Macau («CEP») de 31 de Dezembro de 1999. A elaboração das Contas de Gerência são da responsabilidade da CEP. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas baseando na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com a Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as Contas de Gerência estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas Contas de Gerência. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pela CEP, assim como a adequada integral apresentação das Contas de Gerência. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as Contas de Gerência apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Caixa Económica Postal em 31 de Dezembro de 1999 e o saldo de gerência do ano findo, de acordo com o Plano de Contas para o Sistema Bancário de Macau e o Regulamento da CEP aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março de 1985, e o Regime Financeiro estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro de 1999.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 29 de Maio de 2000.

(是項刊登費用為 MOP10,195.00)

(Custo desta publicação \$ 10 195,00)

地球物理暨氣象局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內之以下空缺：

第一職階首席氣象技術員一缺及

第一職階一等技術輔導員兩缺；

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年六月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSMG:

Um lugar de meteorologista operacional principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

房屋局

通告

公佈競投申請租住社會房屋入選者之確定名單

一、經二零零零年一月十日《澳門特別行政區公報》第二期第一組第 3/2000 號行政長官批示重新公佈之八月八日第 69/88/M 號法令第十一條之規定，茲通知根據分數排序的競投申請租住社會房屋之入選者確定名單，和附有不合資格之競投者名單及其原因，將於下列地點公佈。

二、上述名單將於六月二十一日至七月六日，由早上九時至下午六時，張貼於沙梨頭北巷北區臨時房屋中心休憩區以供參閱，另外備有名冊在本局房屋援助處（水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十二樓）、不動產監察暨管理處（台山巴波沙大馬路

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Publicação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para arrendamento de habitação social

1. Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, republicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, I Série, de 10 de Janeiro de 2000, conforme Despacho do Chefe do Executivo n.º 3/2000, faz-se saber que irão ser publicadas a lista definitiva, ordenada por classificação, dos candidatos admitidos ao concurso para arrendamento de habitação social e a lista dos excluídos do concurso com indicação dos motivos de exclusão.

2. As listas serão afixadas no pátio do Centro de Habitação Temporária do Patane, situado na Travessa Norte do Patane, de 21 de Junho a 6 de Julho, das 9,00 às 18,00 horas, e estarão também exemplares disponíveis para consulta nos seguintes locais: sede do Instituto de Habitação, na Divisão de Habitação

平民新邨B座地下)、澳門街坊會聯合總會和澳門工會聯合總會,於辦公時間內以供參閱。

二零零零年六月十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

Apoiada, na Rua do Campo, n.º 162, 12.º andar, edifício Administração Pública; Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, situada na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c; nas sedes da União Geral das Associações de Moradores e da Associação Geral dos Operários de Macau, durante as horas normais de funcionamento.

Instituto de Habitação, aos 15 de Junho de 2000.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公告及其他 ANÚNCIOS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube de Pesca Meng Ian

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde catorze de Junho de dois mil, sob o número vinte e oito barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos do «Clube de Pesca Meng Ian», do teor seguinte:

第一條——本會定名為“名人釣魚協會”又名“名磯會”,葡文名稱為“Clube de Pesca Meng Ian”英文名稱為“Meng Ian Fishing Club”(下稱本會)。

第二條——本會設在澳門河邊新街233號,德棧樓地下A座。

第三條——本會是由一群熱愛釣魚人士組成之一非牟利組織,宗旨除提倡釣魚活動,使本埠與香港、中國及海外釣魚愛好者加強聯系,互相交流外,還在教育本澳青少年及親子齊學習一項有益身心體育活動。

第四條——任何人士對釣魚活動有興趣者,只要認同本會宗旨、遵守本會章程及履行入會申請手續且經理事會批准,在繳納入會費後即成為本會會員。

第五條——本會可邀請傑出人士為名譽會員,或名譽會長,該等人士將不會直接參予本會之行政及管理事務。

第六條——本會定期每月舉行例會,凡會員均可參加,商討會務,安排有關釣魚活動。

第七條——本會定期舉辦活動及比賽,開拓新釣魚點,新釣法,灌輸釣魚安全知識。

第八條——本會純為體育組織,所有會員於參加本會活動期間有非法活動均與本會無關。

第九條——在活動期間,會員應穿戴必要之安全裝備,聽從領隊意見,否則如有任何意外,本會恕不負責。

第十條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會每年舉行一次平常會議,由理事會召集。

第十二條——理事會由大會選出三至五名會員組成,正,副主席各一名,由理事會成員互選產生,任期為兩年。

第十三條——監事會由大會選出三至五名會員組成,正,副主席各一名,由監事會成員互選產生,任期為兩年。

第十四條——本會有權將以上章程作出任何修改,經本會會員開會同意後,新章程張貼於會址內。

第十五條——本會註冊後三個月內,須舉行會員大會,選出本會各機關的據位人,其間本會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos catorze de Junho de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,008.00)

(Custo desta publicação \$ 1008,00)

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Associação dos Condóminos do Edifício Tong Hei Kok

Certifico, para publicação, que, por escritura de dez de Junho de dois mil, a folhas cento e oito do livro de notas número quarenta e nove, deste Cartório, se procedeu à alteração dos artigos segundo, terceiro, sexto, sétimo e oitavo dos estatutos, os quais passam a ter redacção seguinte:

Artigo segundo

A Associação tem por finalidade promover a confraternização dos condóminos do edifício Tong Hei Kok e a defesa dos seus legítimos interesses.

Artigo terceiro

São admitidos como sócios os proprietários das fracções autónomas do prédio, podendo igualmente ser admitidas quaisquer outras pessoas, singulares ou colectivas, desde que se comprometam a prosseguir os fins sociais.

Artigo sexto

Compete à Direcção, além das atribuições que lhe são cometidas pela lei, a admissão e exclusão de sócios, e das respectivas deliberações cabe recurso para a Assembleia Geral.

Artigo sétimo

As receitas da Associação são constituídas pelas quotas dos sócios, pelas contribuições destes, desde que aprovadas pela Assembleia Geral, e por quaisquer subsídios ou donativos.

Artigo oitavo

No omissis, designadamente quanto ao funcionamento dos órgãos sociais, são aplicáveis as disposições do Código Civil relativas a associações.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Junho de dois mil. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 MOP \$ 636.00)

(Custo desta publicação 636,00)

CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU

萬國寶通銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

PATACAS
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES · AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	20,157,894.90		20,157,894.90
DEPÓSITOS NA AMCM AMCA存款	55,325,176.13		55,325,176.13
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,018,191.58		3,018,191.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	8,546,172.21		8,546,172.21
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	701,409.44		701,409.44
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,248,578,482.23		1,248,578,482.23
ACÇÕES · OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	10,050.00		10,050.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	3,908,527.80	1,074,781.84	2,833,745.96
EQUIPAMENTO 設備	2,605,402.81	2,024,340.56	581,062.25
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,691,032.83	1,575,059.88	115,972.95
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585.04	68,585.04	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	9,513,273.72		9,513,273.72
TOTAIS 總額	1,354,124,198.69	4,742,767.32	1,349,381,431.37

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	PATACAS 澳門幣
		TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	153,250,308.23	1,329,557,607.77
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,176,307,299.54	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		9,160,811.23
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,010,608.13	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,072,958.27	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	77,244.83	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	10,289,574.37	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	7,996.14	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		10,297,570.51
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(359,019.77)	365,441.86
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	724,461.63	
TOTAIS 總額		1,349,381,431.37

		PATACAS 澳門幣
CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額	
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	701,409.44	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	77,195.02	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀		
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票		
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金		
COMPRAS A PRAZO 期貨買入		
VENDAS A PRAZO 期貨賣出		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬		

Demonstração de resultados do exercício de 1999

一九九九年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

		PATACAS 澳門幣	
Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	109,072,151.90	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	112,649,486.13
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	549,625.42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,053,185.82	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	745,141.28
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	56,564.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	394,408.77	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,078,254.94
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	301,160.37	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,875,051.60		

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	560,259.97		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(24,819.59)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	734,544.63		
TOTAL 總額	115,022,507.77	TOTAL 總額	115,022,507.77

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	PATACAS 澳門幣 MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	734,544.63
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,083.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	724,461.63	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	734,544.63	TOTAL 總額	734,544.63

O Gerente da Sucursal de Macau,

澳門分行經理

Alex Li

李志誠

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Adonis Ip

葉啟光

外部核數師意見書之概要

致 萬國寶通銀行澳門分行管理層

本核數師已根據國際審計標準審計萬國寶通銀行澳門分行截至一九九九年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零零年五月十二日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年五月十二日於澳門

萬國寶通銀行澳門分行

業務發展簡報

隨著澳門政權回歸，行政特區的成立，一九九九年同時標誌著本行業務在澳門植根十七週年。

承蒙各客戶、社會各界人士之鼎力支持及本行員工之專業及忠誠服務，本行在一九九九年度之業務發展順利。本人謹此代表公司向所有客戶及各界人士致以衷心謝意。

隨著新紀元開始，本行將會繼續提供優質貴賓銀行服務，及專業基金投資服務給予各界人士。

李志誠
萬國寶通銀行
澳門分行經理

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para a gerência do
Citibank N.A. — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Citibank N.A. — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 12 de Maio de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 12 de Maio de 2000.

Síntese do relatório de actividade

No seguimento de transferência da administração de Macau e estabelecimento da Região Administrativa Especial, o ano de 1999, ao mesmo tempo, assinala o 17.º aniversário da nossa actividade em Macau.

Graças ao apoio dos clientes, entidades económicas e sociais, e trabalho profissional e fiel dos nossos colaboradores, a actividade do nosso banco avançou positivamente durante o ano de 1999. Apresento, em nome do banco, sinceros agradecimentos aos clientes e entidades económicas e sociais.

Com o início da nova era, continuaremos a prestar serviços bancários privilegiados de boa qualidade e serviço profissional de investimento de fundos às entidades de diferentes sectores.

Li Chi Sing

Citibank N.A., Sucursal de Macau.

(是項刊登費用為MOP 10,700.00)

(Custo destas publicações \$ 10 700,00)

澳門逸園賽狗有限公司**管理報告**

本公司一九九九年度共賽狗 217 次，總投注額為 362,279,255.00，比一九九八年度總投注額增幅達 13.10%。

過去一年賽狗運動仍然受外圍因素影響，但得到澳門政府批准豁免繳交博彩稅，在管理層的領導下及各方面的協助，投注額止跌回升，並穩步向上。公司在本年度加強控制成本獲得顯著成效，本年度營業結果止虧為盈。

本年度暑假期間，公司首次在香港有線電視轉播賽狗運動，獲得高度的評價及熱烈的歡迎。在年末使用投資過千萬的新投注系統及電算機設備，令澳門賽狗會成為世界最先進的賽狗會之一。展望千禧年，公司將透過綠邨 738 台、有線電視及國際互聯網，把賽狗運動推廣至東南亞以致世界各地，使投注額再創高峰。

二零零零年三月二十三日於澳門

管理委員會主席 梁建民

澳門逸園賽狗有限公司**監事會意見書**

澳門逸園賽狗有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會認為公司的賬目如實及公平地展示出在一九九九年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的業務結果。

二零零零年三月二十三日於澳門

監事會

COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.R.L.**Relatório do Conselho de Gerência****Exercício de 1999**

Durante o ano de 1999, realizaram-se duzentas e dezassete sessões de corridas de galgos, tendo gerado um total de apostas no valor de MOP 362 279 225,00, o que representa um aumento de 13,1% relativamente ao exercício de 1998.

Durante o ano de 1999, as corridas de galgos continuaram a ser afectadas por vários factores externos à Empresa. No entanto, dado a Moratória concedida pelo Governo de Macau, as apostas foram estabilizando e aumentando graças à liderança da gerência. Com a política de contenção de despesas seguida por esta gerência, conseguiu-se igualmente um resultado do exercício satisfatório, tornando as perdas em lucro. Durante o verão deste ano, fizemos primeiramente a transmissão directa das corridas de galgos através da Televisão por cabo de Hong Kong e obtivemos uma recepção entusiástica por parte dos nossos clientes. No fim do ano, modernizámos o nosso «sistema de apostas» no qual foram investidos mais de dez milhões de patacas tornando-se num dos mais modernos clubes de corridas de galgos do mundo.

Para o milénio, iremos promover as nossas corridas de galgos através de diferentes meios, tais como a Rádio Vilaverde, televisão por cabo e também através da internet para a zona da Ásia, bem como para todo o mundo.

O Conselho de Gerência irá continuar a desenvolver todos os esforços, para que as apostas continuem a aumentar a fim de se atingir um novo recorde e melhores lucros.

Macau, aos 23 de Março de 2000.

O Presidente do Conselho de Gerência,

Liang Kin Man.

Parecer do Conselho Fiscal

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 23 de Março de 2000.

Conselho Fiscal.

澳門逸園賽狗有限公司

(根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

澳門幣

澳門幣

資產		負債	
流動資產		短期債務	
現金	1,218,800	政府公共事務方面	102,281
活期存款	7,408,195	供應商	3,969,036
定期存款	11,652,246	股東及聯號	6,691,018
盤存用品	1,527,004	其他債權人	5,555,089
股東及聯號	1,226,010		16,317,424
	23,032,255		16,317,424
短期債權		資本淨值	
政府公共事務方面	200,000	公司資本	50,000,000
其他債務人	6,919,086	準備	2,250,000
	7,119,086		52,250,000
固定資產		損益滾存	(23,528,704)
固定資產	54,700,807	營業結果	30,687
攤折及重置累積	40,415,036		(23,498,017)
	14,285,771		28,751,983
投資			
投資			300,000
預付費用			
預付費用			332,295
			45,069,407
			45,069,407

管理委員會主席

會計經理

梁建民

王豐德

二零零零年三月二十三日於澳門

(Artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balço anual em 31 de Dezembro de 1999

Em patacas

Em patacas

ACTIVO		PASSIVO	
DISPONIBILIDADES:		DÉBITOS A CURTO PRAZO	
CAIXA	1,218,800	SECTOR PÚBLICO ESTATAL	102,281
DEPÓSITOS À ORDEM	7,408,195	FORNECEDORES	3,969,036
DEPÓSITOS A PRAZO	11,652,246	SÓCIOS E ASSOCIADAS	6,691,018
EXISTÊNCIAS	1,527,004	OUTROS CREDORES	5,555,089
SÓCIOS E ASSOCIADAS	1,226,010		16,317,424
	23,032,255		16,317,424
CRÉDITOS A CURTO PRAZO		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
SECTOR PÚBLICO ESTATAL	200,000	CAPITAL	50,000,000
OUTROS DEVEDORES	6,919,086	RESERVAS	2,250,000
	7,119,086		52,250,000
IMOBILIZAÇÕES		RESULTADOS TRANSITADOS	(23,528,704)
IMOBILIZAÇÕES	54,700,807	RESULTADO DO EXERCÍCIO	30,687
AMORTIZAÇÕES	40,415,036		(23,498,017)
	14,285,771		28,751,983
INVESTIMENTO			
INVESTIMENTO			300,000
DESPESAS			
DESPESAS			332,295
			45,069,407
			45,069,407

O Presidente do Conselho de Gerência,

O Chefe da Contabilidade,

Liang Kin Man

Wong Fong Tak

Macau, aos 23 de Março de 2000

(是項刊登費用為MOP 4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

澳門清潔專營有限公司
資產負債表於一九九九年十二月三十一日

澳門幣

澳門幣

資產			負債		
流動資產			短期債務		
現金	10,000		客戶	282,832	
活期存款	4,936,041	4,946,041	供應商	891,288	
短期債權			政府公共事務方面	7,550,665	
客戶	553,578		股東及聯號	652,259	
預付貨款	1,521,985		其他債權人	493,028	
貸出與合夥人, 股東及聯號之款項	25,000,000		所得補充稅備用金	7,274,872	
股東及聯號	10,000		其他風險及負擔準備	1,182,522	18,327,466
政府公共事務方面	16,569,164		負債總額		18,327,466
其他債務人	170,032				
	43,824,759				
呆賬準備	(122,851)	43,701,908			
盤存					
主要原料、輔助原料及耗用物料		735,447			
資本資產			資本淨值		
固定資產	3,051,053		資本、各項準備及損益彙積		
遞延費用	18,977,014		股本	10,000	
	22,028,067		法定準備	2,000	
攤折及重置累積	(15,604,021)	6,424,046	特定準備	3,994,286	
預付費用			損益滾存	1,350,577	5,356,863
預付費用		29,790	營業所得結果		
			損益淨值		32,152,903
			資本淨值總額		37,509,766
資產總值		55,837,232	負債及資本淨值總額		55,837,232

董事會主席

祈理格

二零零零年二月三日於澳門

會計經理

吳榮棟

董事會報告

本公司於一九九九年全年度的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。CSR 能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，以改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

澳門，二零零零年二月三日

Lionel John Krieger

核數師報告書

致澳門清潔專營有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核澳門清潔專營有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零零年二月三日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年二月三日於澳門

CSR — MACAU COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanco em 31 de Dezembro de 1999

ACTIVO	MOP	PASSIVO	MOP
Disponibilidades		Débitos a curto prazo	
Caixa	10,000	Clientes	282,832
Depósitos à ordem	4,936,041	Fornecedores	891,288
		Sector público estatal	7,550,665
Créditos a curto prazo		Sócios e associadas	652,259
Clientes	553,578	Outros credores	493,028
Adiantamentos a fornecedores	1,521,985	Provisões para impostos s/lucros	7,274,872
Empréstimos a sócios e /ou associadas	25,000,000	Provisões para outros riscos e encargos	1,182,522
Sócios e associadas	10,000		18,327,466
Sector público estatal	16,569,164		
Outros devedores	170,032		
	43,824,759		
Provisões para cobranças duvidosas	(122,851)	Total do passivo	18,327,466
Existências		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
Matérias-primas, subsidiárias e de consumo		Capital, reservas e resultados transitados	
		Capital social	10,000
Imobilizações		Reservas legais e estatutárias	2,000
Imobilizações corpóreas	3,051,053	Reservas especiais	3,994,286
Custos pluriennais	18,977,014	Resultados transitados	1,350,577
	22,028,067		5,356,863
Amortizações e reintegrações acumuladas	(15,604,021)		
		Resultados apurados no exercício	
Custos antecipados		Resultados líquidos	
Despesas antecipadas			37,509,766
Total do activo	55,837,232	Total do passivo e da situação líquida	55,837,232

O Presidente do Conselho de Gerência,

Lionel J. Krieger

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

O Chefe da Contabilidade,

Ng Weng Tong, Victor

Relatório da Gerência

É com imenso prazer que verificamos o contínuo desenvolvimento da Companhia durante o ano de 1999.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente, a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes tanto domésticos, como comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a favorecer o ambiente e permitir que este seja partilhado por todos com prazer.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos que se preocupam com a sua cidade.

O Presidente do Conselho de Gerência,

Lionel J. Krieger

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

**Relatório dos Auditores para os sócios da
Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 3 de Fevereiro de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 3 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,564.00)

(Custo destas publicações \$ 5 564,00)

澳門公共汽車有限公司

一九九九年年度損益表

科目編號	科目	金額
72	勞務提供	73,646,702
75	附屬收益	4,506,313
76	財務收益	79,359
78	其他收益	79,976
82	本年度非經常性收益	417,460
83	歷年收益彙積	1,500,220
	收益總額	80,230,030
63	第三者作出之供應及提供之勞務	
	燃料及其他液體燃料	16,801,995
	其他	7,712,254
64	稅項	812,359
65	人事費用	39,504,473
66	財務費用	3,736,048
67	其他費用及負擔	41,004
68	本年度攤折	7,933,504
82	本年度非經常性損失	59,093
	費用總額	76,600,730
84	本年度業務盈餘	3,629,300

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

科目編號	科目	金額
	資產	
11/12	現金及活期存款	16,518,295
21	應收賬款	1,178,481
25	合夥人/股東及聯號往來賬	4,175,818
26	其他債務人	2,703,410
27	預付費用	63,920
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	3,060,876
42	固定資產	28,536,046
43	無形資產	41,235
47	遞延費用	106,615
	資產總額	56,384,696
	負債	
22	應付賬款	7,582,676
235	銀行借款	25,013,054
24	政府機構	774,350
26	其他債權人	5,480,219
27	預收收益	181,935
	負債總額	39,032,234
	資本淨值	
52	股本	30,000,000
59	損益滾存	(16,276,838)
84	本年度業務盈餘	3,629,300
	資本淨值總額	17,352,462
	負債及資本淨值總額	56,384,696

SOCIIDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

Demonstração dos resultados do exercício de 1999

CÓD. DE CONTAS	CONTAS	IMPORTÂNCIAS
72	Prestações de Serviços	73,646,702
75	Receitas Suplementares	4,506,313
76	Receitas Financeiras Correntes	79,359
78	Outras Receitas	79,976
82	Ganhos Extraordinários do Exercício	417,460
83	Ganhos de Exercícios Anteriores	1,500,220
	TOTAL DOS PROVEITOS	80,230,030
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	
	Combustíveis e outros fluidos	16,801,995
	Outros	7,712,254
64	Impostos	812,359
65	Despesas com o Pessoal	39,504,473
66	Despesas Financeiras	3,736,048
67	Outras Despesas e Encargos	41,004
68	Amortizações e Reintegrações do Exercício	7,933,504
82	Perdas Extraordinárias do Exercício	59,093
	TOTAL DOS CUSTOS	76,600,730
84	RESULTADO DO EXERCÍCIO	3,629,300

Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999

CÓD. DE CONTAS	CONTAS	IMPORTÂNCIAS
	ACTIVO	
11/12	Caixa e Depósitos à Ordem	16,518,295
21	Clientes	1,178,481
25	Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	4,175,818
26	Outros Devedores	2,703,410
27	Despesas Antecipadas	63,920
36	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	3,060,876
42	Imobilizações Corpóreas	28,536,046
43	Imobilizações Incorpóreas	41,235
47	Custos Plurienais	106,615
	TOTAL DO ACTIVO	56,384,696
	PASSIVO	
22	Fornecedores	7,582,676
235	Empréstimos Bancários	25,013,054
24	Sector Público Estatal	774,350
26	Outros Credores	5,480,219
27	Receitas Antecipadas	181,935
	TOTAL DO PASSIVO	39,032,234
	SITUAÇÃO LÍQUIDA	
52	Capital Social	30,000,000
59	Resultados Transitados	(16,276,838)
84	Resultado do Exercício	3,629,300
	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	17,352,462
	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	56,384,696

董事會報告摘要

董事會及執事會按照最近一次股東大會平常會議所作的決議，執行一九九九年度工作計劃，並採取了一切必需的措施。

在經營方面，一九九九年十二月三十一日營運結果對比預算的MOP360,613虧損有顯著的進步，是有賴於不斷加強控制營運成本的政策。行政管理方面，在不影響正常運作下，令直接成本達到最佳的水平，也因著澳巴於九九年沒有重大的投資，折舊及利息支出對比去年分別下降3.5%及30.89%。收益方面，雖然過去一年澳門經濟困境以及治安問題，令多個日子及時段落的客量下降，但是由於九八年八月調整了票價，亦因著九九年回歸效應帶來可觀的包車收入，再加上我們服務的進步，有著以上的因素，令九九年澳巴的營運有預料不到的結果，出現了為總營運收益之2%的純利。

由於公司歷年虧損，資本淨值於去年度出現少於資本額半數的情況，根據商法典第二百零六條之規定，各股東決定向公司注入必需的金額，作為維持資本淨值正常情況，減低累積的虧損。假若公司能得到更公平的競爭條件，並獲批給比現時更廣的行車網絡，令其經營能最低限度有利可圖，則可避免上述情況，無需股東經常或定期注資。

二零零零年三月二十九日於澳門

監事會報告書

監事會跟進了本公司的業務，查核了公司帳冊和會計紀錄及有關文件並對其作必需的分析，又查核有否履行法律及本公司章程之規定，此外，並對董事會及執委會的工作進行了解，其要求的證明文件和解釋，均獲得董事會及執委會以最佳的合作精神提供。

因此，監事會提出下列意見：

- 一、董事會報告書各項帳目文件應獲通過；
- 二、董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；
- 三、員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

二零零零年三月十五日於澳門

監事會

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em conformidade com as resoluções tomadas na última Assembleia Geral Ordinária, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva deram execução ao plano de trabalhos delineado para 1999, implementando todas as medidas tidas por necessárias.

Em termos de exploração, o resultado referente ao exercício findo em 31.12.99, evidenciou uma melhoria significativa comparado com o resultado previsionar negativo de MOP 360,613, em virtude da rigorosa e intermitente política adoptada no controlo de custos operacionais. No aspecto administrativo, foi possível que esses custos atingissem o seu nível de optimização, sem contudo afectar o normal funcionamento da exploração, aliado ao facto de a TCM, em 1999, não ter efectuado investimentos de envergadura, originando desta forma que o valor de amortizações e juros de financiamentos tivesse registado uma redução de 3,5% e 30,89%, respectivamente. No que concerne a proveitos, apesar de no exercício findo ter mantido a deflação económica em Macau, agravada ainda por questões de ordem pública que motivaram o decréscimo de utentes, afectando em alguns períodos ou em certos períodos do dia o número de passageiros normalmente transportados, no entanto, em consequência da actualização tarifária a partir de Agosto de 1998, e dos significativos proveitos provenientes do aluguer de viaturas para as actividades relacionadas com a transferência de administração em 1999, e ainda da melhoria registada nos serviços prestados aos utentes, nestas circunstâncias, o resultado apurado no exercício findo não se enquadrava na previsão inicial, a ponto de originar um resultado líquido correspondente a 2% sobre o total de proveitos.

Em virtude de a Sociedade ter registado prejuízos acumulados durante anos sucessivos de exploração, a situação líquida no exercício anterior apresentava um valor inferior a metade do capital social e, deste modo, em cumprimento do disposto no artigo 206.º do Código Comercial em vigor, resolveram os accionistas contribuir com o valor monetário necessário para a regularização dessa situação, reduzindo o valor de prejuízos acumulados. Esta situação poderia ser obviada caso a Sociedade dispusesse de condições mais justas de concorrência e de uma maior amplitude da rede actualmente concessionada, de molde a poder manter a sua exploração minimamente rentável, sem recurso a contribuições monetárias, de forma sistemática ou regular, dos accionistas.

Macau, aos 29 de Março de 2000.

Pelo Conselho de Administração.

Relatório do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises necessárias, verificou o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 15 de Março de 2000.

Pelo Conselho Fiscal.

(是項刊登費用為MOP6,848.00)
(Custo destas publicações \$6 840,00)

港澳飛翼船有限公司

資產負債表

一九九九年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債		
流動資產			短期債務	
現金	54,945		客戶預付	1,249,883
活期存款	644,336		應付帳款	11,054,638
定期存款	515,000	1,214,281	其他債權人	33,638,345
			純利稅準備	3,219,753
短期債權			長期服務金備用金	2,606,987
應收帳款	245,715			51,769,606
股東或聯號往來	36,906,186		中期及長期債務	
預付費用	2,949,468	40,101,369	股東或聯號往來	90,948,067
			其他債權人	46,244,984
中期及長期債權			遞延稅項	37,080
股東或聯號往來	229,539,482	229,539,482	資本淨值	
固定資產			資本、各項儲備及損益彙積	
有形資產	154,961,029		公司資本	10,000,000
累積攤折提存	64,403,643	90,557,386	損益彙積	122,643,307
財務資產	3,687,807	3,687,807	營業所得結果	
			損益淨值	4,457,281
			各項儲備	
			普通儲備	35,000,000
			投資儲備	4,000,000
				39,000,000
資產總額		365,100,325	負債及資本淨值總額	365,100,325

業績報告

一九九九年營運情況

為加強運作效率及務求業務上升，船公司與信德集團其下之船隊於一九九九年六月完成合營協議，以「噴射飛航」的品牌經營。合併後船公司在香港及澳門的售票網絡得以擴展，為乘客提供更方便快捷的票務服務。船公司更在不影響服務質素的原則下採取一系列的節流措施節約營運成本，以達到大規模運作的經濟效益。

二零零零年展望

為能更貼合乘客之不同需求，噴射飛航港澳線將繼續提供一系列之優惠船票，為港澳旅客提供更舒適快捷之服務。

公司董事 何超瓊

二零零零年六月十六日

核數師報告書

致：港澳飛翼船有限公司各股東

(於香港註冊成立的有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核 貴公司按照香港公認會計原則編製的財務報告。

董事及核數師的責任

香港公司條例規定董事須編製真實與公平的財務報告。在編製該等財務報告時，董事必須貫徹採用合適的會計政策。

我們的責任是根據我們審核工作的結果，對該等財務報告作出獨立意見，並向各股東報告。

意見的基礎

我們是按照香港會計師公會頒佈的核數準則進行審核工作，審核範圍包括以抽查方式查核與財務報告所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製該等財務報告時所作出的主要估計和判斷，所釐定的會計政策是否適合 貴公司的具體情況，及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我們在策劃和進行審核工作時，均以取得一切我們認為必需的資料及解釋為目標，使我們能獲得充分的憑證，就該等財務報告是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我們亦已衡量該等財務報告所載資料在整體上是否足夠。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我們認為在各重要方面而言，上述的財務報告均真實與公平地反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的業績，並已按照香港公司條例適當編製。

屈洪疇

二零零零年四月十二日

HONG KONG MACAU HYDROFOIL COMPANHIA LIMITADA**Balanço em 31 de Dezembro de 1999**

ACTIVO			PASSIVO			PATACAS
Disponibilidades			Débitos a curto prazo			
Caixa	54,945		Adiantamentos de clientes	1,249,883		
Depósitos à ordem	644,336		Fornecedores	11,054,638		
Depósitos a prazo	515,000	1,214,281	Outros credores	33,638,345		
			Provisão p/impostos sobre lucros	3,219,753		
Créditos a curto prazo			Provisão p/fundo de reforma	2,606,987	51.769.606	
Clientes	245,715					
Sócios e associadas	36,906,186		Débitos a médio e longo prazo			
Despesas antecipadas	2,949,468	40.101.369	Sócios e associadas	90,948,067		
			Outros credores	46,244,984		
Créditos a médio e longo prazo			Impostos diferidos	37,080	137.230.131	
Sócios e associadas	229,539,482	229,539,482				
			SITUAÇÃO LÍQUIDA			
Imobilizações			Capital, reservas e result. transitados			
Imobilizações corpóreas	154,961,029		Capital social	10,000,000		
Amort. e reint. acumuladas	64,403,643	90,557,386	Resultados transitados	122,643,307	132.643.307	
Imobilizações financeiras	3,687,807	3,687,807	Resultados do exercício			
			Resultado líquido	4,457,281	4.457.281	
			Reservas			
			Reserva geral	35,000,000		
			Reserva para investimentos	4,000,000	39.000.000	
TOTAL DO ACTIVO		365,100,325	TOTAL DO PASSIVO E SIT. LÍQUIDA		365.100.325	

Síntese do relatório da actividade**Actividade em 1999**

A fim de reforçar a eficiência da sua actividade e incrementar a prestação dos seus serviços, esta sociedade e a Shun Tak Holdings entraram num acordo de «joint venture» para a exploração das carreiras marítimas sob o dístico «Turbojet».

Após essa fusão, foi possível expandir o serviço de venda de bilhetes, tanto em Hong Kong como em Macau, proporcionando aos passageiros maior comodidade e rapidez na aquisição de bilhetes. As medidas adoptadas puderam não só economizar como também reduzir os custos operacionais, sem contudo afectar a qualidade dos serviços prestados, alcançando desta forma a eficiência desejada.

Expectativa para 2000

A fim de satisfazer as diferenciadas necessidades dos passageiros, o serviço de «Turbojet» procurará que a rota entre Macau e Hong Kong continue a oferecer uma série de benefícios na aquisição de bilhetes, de modo a proporcionar aos passageiros um serviço mais cómodo e eficiente.

Ho Chiu King Pansy Catilina

Director.

16 de Junho de 2000.

Relatório dos auditores**Para os accionistas da****Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited**

(Constituída em Hong Kong como sociedade por acções de responsabilidade limitada)

Efectuámos a auditoria às demonstrações financeiras da Companhia, de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Hong Kong.

Respectiva responsabilidade dos directores e dos auditores

A Lei das Sociedades de Hong Kong requer que os directores preparem as demonstrações financeiras que dão uma imagem verdadeira e apropriada. Na preparação das demonstrações financeiras, é fundamental que os princípios contabilísticos sejam adequadamente seleccionados e aplicados de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre essas demonstrações financeiras e relatar-lhes a nossa opinião.

Bases de opinião

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas de Auditoria emanadas pela Hong Kong Society of Accountants, a qual inclui a verificação, numa base de testes, de evidências que suportam os valores e divulgações constantes das demonstrações financeiras. Inclui também uma avaliação de estimativas significativas, baseadas em juízos definidos pelos directores, utilizadas na preparação de demonstrações financeiras e se as políticas contabilísticas são apropriadas, uniformemente aplicadas e adequadamente divulgadas, tendo em conta as circunstâncias da Companhia.

Planeámos e realizámos a nossa auditoria, de molde a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias com o objectivo de alcançar um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes. Entendemos que a auditoria efectuada proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como o resultado apurado no exercício findo nessa data, as quais foram devidamente preparadas de acordo com a Lei das Sociedades de Hong Kong.

H. C. Watt

Macau, aos 12 de Abril de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,885.00)
(Custo destas publicações \$ 5 885,00)



(根據澳門法律第14/96/M號公佈)

資產負債表 (澳門幣)

一九九九年十二月三十一日

會計科目	1999		1998		會計科目編號	1999		1998			
	資產總值	累計折舊及準備金	資產淨值	資產淨值		資本淨值	股本	儲備	法定儲備	累計損失	年度盈餘
41 固定資產	1,500,000	-	1,500,000	1,500,000	51	400,000,000	400,000,000	400,000,000	400,000,000		
42 有形資產	656,528,284	126,790,127	529,738,157	192,215,166	56	3,951,796	3,951,796	3,951,796	3,951,796		
43 無形資產	32,927,227	22,714,870	10,212,357	15,700,227	59	(79,015,600)	(79,015,600)	(79,015,600)	(3,223,197)		
流動資產	689,455,511	149,504,997	539,950,514	207,915,393	88	51,557,880	51,557,880	51,557,880	(75,792,403)		
32 存貨	42,938,463	-	42,938,463	38,701,884		376,494,076	376,494,076	376,494,076	324,936,196		
22 中期及長期債務	6,747,310	-	6,747,310	8,499,988							
26 預付供商	61,468,814	-	61,468,814	61,537,219							
27 遞延費用	1,363,907	-	1,363,907	1,766,061							
22 中期及長期債務	69,580,031	-	69,580,031	71,803,268	29		772,046				3,487,947
21 短期債務	76,236,576	5,942,461	70,294,115	57,100,350							
22 客戶往來	1,305,824	-	1,305,824	118,525,328	23	287,548,737	287,548,737				
23 預付供商	190,781	-	190,781	409,322	27	85,977,323	85,977,323				23,253,302
25 員工預支	81,789	-	81,789	358,098		373,526,060	373,526,060				
26 股東及聯號往來	2,957,848	-	2,957,848	7,588,289							
27 其他應收	26,068,996	-	26,068,996	27,386,494							
預付費用	106,841,814	5,942,461	100,899,353	211,367,881							
13 銀行存款及庫存現金	195,356,752	-	195,356,752	15,979,286	21	96,055,153	96,055,153				81,673,444
12 定期存款	90,350,557	-	90,350,557	47,055,872	22	69,323,503	69,323,503				76,575,522
11 活期存款	750,981	-	750,981	977,020	23	23,538,325	23,538,325				7,518,543
現金	286,458,290	-	286,458,290	64,012,178	24	3,817,087	3,817,087				19,392,446
累計折舊總額	149,504,997				25						21,288,217
準備金總額	5,942,461				26						33,544,896
資產總值	1,196,774,109	155,447,458	1,041,326,651	595,300,604	27	42,967,288	42,967,288				34,790,395
負債及資本淨值總額						290,534,469	290,534,469				243,623,159
						664,832,575	664,832,575				270,364,408
						1,041,326,651	1,041,326,651				595,300,604

損益結算表 (澳門幣)

截至一九九九年十二月三十一日止年度

會計科目 編號	會計科目 編號	
63	營業成本及費用	營業收益
64	第三者作出的供應及提供的服務	服務提供
65	稅項	次要收益
66	人事費用	財務收益
	- 員工薪酬	
	- 其他人事費用	
66	財務費用	
	- 財務利息	
	- 其他財務費用	
67	其他費用及負擔	
68	固定資產折舊	
69	準備金	
	1.244.192.907	1.283.897.655
82	本期特殊損失	本期特殊收益
	9.265.379	4.730.015
	1.253.458.286	16.388.496
	年度盈利	
	51.557.880	
	1.305.016.166	1.305.016.166
	執行主管	財務總監
	李克利	高金才

董事會報告摘要
一九九九年業務

按照法律及公司章程之規定，在此呈上一九九九年度一月一日至十二月三十一日之報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據內部運作規則進行了活動，現為此進行討論及投票。

董事們同時亦呈上以上年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人債務有限公司之形式成立，主要業務為營運澳門國際航空線，於一九九五年三月八日與澳門政府簽定承批協議，於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為公司於以上財政年度之運作，未受到任何事項、重大或不正常之事件所影響。

損益運用建議

以上之營業年度之損益淨值為澳門幣51,557,879.51 圓，現按照公司章程第二十八條將以下運用建議送交股東大會審議及決議。

損益淨值

轉入二零零零年度..... 澳門幣51,557,879.51

結語

謹此對工作人員及提供協助者一直在工作上所付出的貢獻和專業精神致以讚賞，並感謝股東、監事會、政府代表一直以來的合作及信任。

二零零零年三月二十五日於澳門

董事會主席 王貴祥

澳門航空監事會就董事會編製之
一九九九年報告及帳目意見書

本意見書是根據澳門航空董事會提交之一九九九年度報告及帳目編製而成。監事會在編製本意見書時：考慮了一年來公司獨立核數師所提交之報告及他們對該年度報告及帳目之意見。

在這一年的裡，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空主管及負責人保持適當的聯繫，對此致以感謝。

在過去的一年，監事會得到公司外之核數師協助，並收到多份季度報告。幾項與核算及監管程序有關之事宜得到澳門航空管理層之關注。監事會注意到公司管理層為改善財務及監管方面一些不足之處而作出重大的努力，我們認為仍待解決的事宜亦不會實質地影響公司的財政狀況，就如董事會提交之財務報告所顯示一樣，已有顯著之改善。然而，監事會特別提出公司仍須不斷努力以改善公司之內部管理。

對於所有區內的航空公司來說，一九九九年亞洲各地經濟逐步復甦，使下半年業績理想，澳門航空客運收入增長15%，貨郵收入增長18%，公司繼續實行成本控制措施，總營運成本降低1%，有助提高公司業績，這點在財務報表中亦顯示出來。出租飛機獲得非營運收入，也提高了飛機利用率和載運率。監事會建議公司之營運，尤其是公司財務管理，仍須維持審慎及保守的態度，以此保持及提高將來澳航成功營運之機會。

根據所提交的資料分析，監事會意見認為董事會所提交之報告、資產負債表及損益表正確反映公司之財政狀況，並建議股東予以通過。

最後，監事會對執行董事會及其他公司負責人的協助及合作表示感謝。

二零零零年三月二十七日於澳門

監事會主席 張憲林

核數師報告

致 澳門航空股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審計澳門航空股份有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零零年二月二十九日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編製的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年二月二十九日於澳門

主要組織：

董事會

主席：

王貴祥

副主席：

吳才華

紀樂士

苗藍圖

董事：

鄧 軍

馬英林

劉蘇寧

張惠蘭

安偉略

何超瓊

吳 福

執行董事會

主席：

苗藍圖

執行董事：

吳才華

鄧 軍

馬英林

安偉略

何超瓊

監事會

主席：

張憲林

監事：

蘇鈺龍

林金城

(是項刊登費用為 MOP 7,490.00)

(Custo destas publicações \$ 7 490,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百一十二元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00